Úradný vestník
Európskej únie

SK
Séria L

2025/25

10.1.2025

SMERNICA EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY (EÚ) 2025/25

z 19. decembra 2024,

ktorou sa menia smernice 2009/102/ES a (EÚ) 2017/1132, pokiaľ ide o ďalšie rozšírenie a zdokonalenie využívania digitálnych nástrojov a postupov v oblasti práva obchodných spoločností

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 50 ods. 1 a 2 a článok 114,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

po postúpení návrhu legislatívneho aktu národným parlamentom,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru ([1]),

po porade s Výborom regiónov,

konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom ([2]),

keďže:

(1) V smernici Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2017/1132 ([3]) sa okrem iného stanovujú pravidlá týkajúce sa zverejňovania údajov o spoločnostiach v obchodných registroch členských štátov v záujme posilnenia právnej istoty na vnútornom trhu a týkajúce sa systému prepojenia registrov. Systém prepojenia registrov funguje od júna 2017 a v súčasnosti prepája registre všetkých členských štátov. V reakcii na digitálny vývoj bola smernica (EÚ) 2017/1132 zmenená smernicou Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2019/1151 ([4]) s cieľom stanoviť pravidlá pre zakladanie kapitálových spoločností úplne online, zápis cezhraničných pobočiek do registra úplne online a podávanie dokumentov a údajov do obchodných registrov úplne online.

(2) V čoraz digitalizovanejšom svete sú digitálne nástroje nevyhnutné na zaistenie kontinuity obchodných operácií a interakcií spoločností s registrami a orgánmi. V záujme zvýšenia dôvery a transparentnosti v podnikateľskom prostredí a zjednodušenia operácií a činností spoločností na vnútornom trhu, najmä pokiaľ ide o mikropodniky, malé a stredné podniky (ďalej len „MSP“), v zmysle vymedzenia v odporúčaní Komisie 2003/361/ES ([5]), je kľúčové, aby spoločnosti, orgány a ďalšie zainteresované strany mali prístup k spoľahlivým údajom o spoločnosti, ktoré možno použiť v cezhraničnom kontexte bez zaťažujúcich formálnych náležitostí.

(3) Táto smernica je reakciou na ciele digitalizácie stanovené v oznámeniach Komisie z 2. decembra 2020 s názvom „Digitalizácia justície v Európskej únii: súbor príležitostí“ a z 9. marca 2021 s názvom „Digitálny kompas do roku 2030: digitálne desaťročie na európsky spôsob“ a na potrebu zjednodušiť cezhraničné rozširovanie MSP, ktorá sa zdôrazňuje v oznámeniach z 10. marca 2020 s názvom „Stratégia pre MSP pre udržateľnú a digitálnu Európu“ a z 5. mája 2021 s názvom „Aktualizácia novej priemyselnej stratégie na rok 2020: budovanie silnejšieho jednotného trhu pre obnovu Európy“.

([1]) Stanovisko zo 14. júna 2023 (Ú. v. EÚ C 293, 18.8.2023, s. 82).
([2]) Pozícia Európskeho parlamentu z 24. apríla 2024 (zatiaľ neuverejnená v úradnom vestníku) a rozhodnutie Rady zo 16. decembra 2024.
([3]) Smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2017/1132 zo 14. júna 2017 týkajúca sa niektorých aspektov práva obchodných spoločností (Ú. v. EÚ L 169, 30.6.2017, s. 46).
([4]) Smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2019/1151 z 20. júna 2019, ktorou sa mení smernica (EÚ) 2017/1132, pokiaľ ide o používanie digitálnych nástrojov a postupov v rámci práva obchodných spoločností (Ú. v. EÚ L 186, 11.7.2019, s. 80).
([5]) Odporúčanie Komisie 2003/361/ES zo 6. mája 2003 o vymedzení mikropodnikov, malých a stredných podnikov (Ú. v. EÚ L 124, 20.5.2003, s. 36).

(4) Prístupu k spoľahlivým údajom o spoločnostiach z registrov a ich použitiu v cezhraničných situáciách stále bránia prekážky. Po prvé, údaje o spoločnostiach, ktoré používatelia vrátane spoločností a orgánov hľadajú, zatiaľ nie sú v dostatočnej miere dostupné vo vnútroštátnych registroch alebo na cezhraničnej úrovni prostredníctvom systému prepojenia registrov. Po druhé, použitiu takýchto údajov o spoločnostiach v cezhraničných situáciách, a to aj pri administratívnych postupoch pred vnútroštátnymi orgánmi alebo inštitúciami a orgánmi Únie, pri súdnych konaniach alebo pri zriaďovaní cezhraničných dcérskych spoločností alebo pobočiek, bránia časovo a finančne náročné postupy a požiadavky vrátane potreby získania apostily alebo prekladu dokumentov spoločnosti.

(5) Všetky zainteresované strany vrátane spoločností, orgánov a širokej verejnosti potrebujú, aby sa mohli spoliehať na údaje o spoločnostiach, či už na obchodné účely, alebo pri administratívnych postupoch, alebo v rámci súdnych konaní. Preto je potrebné, aby údaje o spoločnostiach, ktoré sa zapisujú do registrov a sú prístupné prostredníctvom systému prepojenia registrov, boli správne, aktuálne a spoľahlivé.

(6) To, že smernicou (EÚ) 2019/1151 sa zaviedli normy na kontrolu totožnosti a právnej spôsobilosti osôb, ktoré zakladajú spoločnosť, zapisujú pobočku do registra alebo podávajú dokumenty alebo údaje online, bolo dôležitým prvým krokom. Teraz je podstatné prijať ďalšie kroky na zvýšenie spoľahlivosti a dôveryhodnosti údajov o spoločnostiach v registroch, aby sa zjednodušilo ich využívanie v cezhraničných administratívnych postupoch a súdnych konaniach.

(7) Hoci všetky členské štáty do určitej miery vykonávajú *ex ante* preskúmanie dokumentov a údajov o spoločnostiach pred ich zapísaním do registrov, prístupy v členských štátoch sa líšia z hľadiska intenzity kontrol, uplatniteľných postupov a v tom, ktoré osoby či orgány zodpovedajú za overovanie takýchto dokumentov a údajov. To vedie k nedostatočnej dôveryhodnosti dokumentov alebo údajov o spoločnostiach v cezhraničnom kontexte a k situáciám, keď dokumenty alebo údaje o spoločnosti z registra v jednom členskom štáte niekedy nie sú uznávané ako dôkazy v inom členskom štáte.

(8) Preto je dôležité zabezpečiť, aby sa určité kontroly vykonávali vo všetkých členských štátoch s cieľom zaručiť vysokú úroveň presnosti a spoľahlivosti dokumentov a údajov pri súčasnom rešpektovaní právnych systémov a právnych tradícií členských štátov. Takisto je potrebné, aby takéto kontroly boli povinné nielen pre zakladanie spoločností úplne online, ale aj pre akékoľvek iné spôsoby zakladania spoločností. Podobne by sa takéto kontroly mali vykonávať aj v členských štátoch, ktoré okrem online podania stále povoľujú aj iné metódy podávania, s cieľom podrobiť všetky údaje vkladané do registra rovnakej úrovni kontrol. Takéto kontroly a iné požiadavky by sa mali prispôsobiť osobitým charakteristikám, ktoré súvisia s inými spôsobmi zakladania spoločností. Napríklad online vzory používajú navrhovatelia len v rámci postupu na zakladanie spoločností, ktoré je úplne online.

(9) Vo všetkých členských štátoch by sa mala ustanoviť preventívna administratívna, súdna alebo notárska kontrola alebo akákoľvek kombinácia týchto kontrol, ktorá rešpektuje právne systémy a právne tradície členských štátov vrátane obchodných registrov, ktoré sú správnymi alebo súdnymi orgánmi, aby sa zabezpečila spoľahlivosť dokumentov a údajov o spoločnostiach v cezhraničných situáciách. Malo by sa vykonať preskúmanie zákonnosti aktu o založení spoločnosti, jej stanov, ak predstavujú osobitný dokument, a akejkoľvek zmeny takýchto dokumentov, keďže ide o najdôležitejšie dokumenty týkajúce sa spoločnosti. Takáto povinná preventívna kontrola vo všetkých členských štátoch by bola takisto v súlade s ostatnými politikami Únie a mohla by najmä prispieť k zabezpečeniu toho, aby sa postupy v oblasti práva obchodných spoločností nemohli použiť na obchádzanie iných právnych predpisov Únie a členských štátov, ktorých cieľom je ochrana verejného záujmu. Touto preventívnou kontrolou by nemali byť dotknuté vnútroštátne právne predpisy, v ktorých sa pri rešpektovaní právnych systémov a právnych tradícií členských štátov vyžaduje, aby sa takéto dokumenty vyhotovovali a osvedčovali v náležitej právnej forme. Preventívna kontrola ročných účtovných závierok spoločností sa podľa tejto smernice nevyžaduje.

(10) Zákonnosť transakcií v rámci práva obchodných spoločností, ochrana spoľahlivosti verejných registrov a predchádzanie nezákonným činnostiam si vyžadujú správnu a bezpečnú identifikáciu najmä zakladateľov a riaditeľov spoločností, ako aj overenie ich právnej spôsobilosti. V prípade postupov v rozsahu pôsobnosti tejto smernice by preto členské štáty mali mať možnosť stanoviť doplnkové verejné elektronické kontroly totožnosti, právnej spôsobilosti a zákonnosti. Tieto doplnkové verejné elektronické kontroly by mohli zahŕňať verejné audiovizuálne kontroly totožnosti na diaľku vrátane elektronických kontrol identifikačných fotografií. Spoľahlivé a aktuálne údaje o spoločnostiach v registroch by zároveň prispeli k boju proti praniu špinavých peňazí a financovaniu terorizmu. Najmä lepší prístup k spoľahlivejším údajom o spoločnostiach na úrovni Únie vrátane osvedčenia spoločnosti EÚ by uľahčil spoľahlivú identifikáciu klienta v súlade so zásadou „poznaj svojho klienta“ podľa pravidiel boja proti praniu špinavých peňazí a financovaniu terorizmu. Okrem toho by previazanie systému prepojenia registrov (systém prepojenia obchodných registrov – BRIS), systému prepojenia registrov konečných

užívateľov výhod (BORIS) a systému vzájomného prepojenia insolvenčných registrov (IRI) na úrovni Únie, ktoré obsahujú dôležité údaje o spoločnostiach, uľahčilo prístup k týmto údajom a umožnilo by vykonávanie ich krížových kontrol, pričom by sa rešpektoval režim prístupu k údajom v každom systéme prepojenia.

(11) Na účely ďalšieho zníženia nákladov a administratívnej záťaže v súvislosti so zakladaním spoločností vrátane dĺžky postupov, ako aj na účely zjednodušenia rozširovania spoločností v rámci vnútorného trhu, najmä MSP, by sa malo v oblasti práva obchodných spoločností ešte viac rozšíriť používanie zásady „jedenkrát a dosť“. Táto zásada je už v Únii všeobecne uznávaná, a to aj v oznámení Komisie z 9. marca 2021 s názvom „Digitálny kompas do roku 2030: digitálne desaťročie na európsky spôsob“, ako prostriedok umožňujúci orgánom verejnej správy cezhraničnú výmenu údajov a dôkazov, ktorý sa používa v rôznych oblastiach, ako je napríklad technický systém na automatickú výmenu dôkazov medzi príslušnými orgánmi z rôznych členských štátov podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1724 ([6]).

(12) Uplatňovanie zásady „jedenkrát a dosť“ znamená, že sa od spoločností nevyžaduje, aby tie isté údaje predkladali orgánom verejnej moci viac ako raz. Spoločnosti by napríklad pri zakladaní dcérskej spoločnosti v inom členskom štáte nemali byť povinné opätovne predkladať dokumenty spoločnosti alebo údaje týkajúce sa existencie a zápisu zakladajúcej spoločnosti do registra, ktoré už boli predložené registru, v ktorom je zakladajúca spoločnosť zapísaná. Uplatňovanie zásady „jedenkrát a dosť“ znamená, že údaje o zakladajúcej spoločnosti by sa mali vymeniť elektronicky medzi registrom, v ktorom je spoločnosť zapísaná, a registrom, v ktorom sa má zapísať dcérska spoločnosť, a to prostredníctvom systému prepojenia registrov. Alternatívne by údaje o zakladajúcej spoločnosti mohli byť priamo prístupné zo systému prepojenia registrov prostredníctvom Európskeho portálu elektronickej justície (ďalej len „portál“) alebo vo vnútroštátnom registri zakladajúcej spoločnosti. Ak sa dokumenty zakladajúcej spoločnosti a údaje o nej vymieňajú prostredníctvom systému prepojenia registrov alebo sa k nim prostredníctvom neho priamo pristupuje digitálnymi prostriedkami, nemal by sa im odopierať právny účinok ani by sa nemali zamietnuť z dôvodu, že sú v elektronickej forme.

(13) Uplatňovanie zásady „jedenkrát a dosť“ znamená aj to, že zakladajúca spoločnosť by nemala byť povinná opätovne predkladať svoje dokumenty alebo údaje o sebe žiadnemu orgánu, subjektu alebo osobe. Orgán, subjekt alebo osoba by sa mali najprv priamo dostať k údajom, ktoré sú verejne dostupné prostredníctvom systému prepojenia registrov cez portál. Ak by mal register poskytnúť takéto údaje akémukoľvek orgánu, subjektu alebo osobe, členské štáty by mali mať možnosť slobodne rozhodnúť o prostriedkoch, ako to urobiť, napríklad prostredníctvom vnútroštátnych voliteľných prístupových bodov k systému prepojenia registrov, a o tom, či za takéto údaje budú účtovať poplatky.

(14) V záujme zvýšenia transparentnosti a dôvery v súvislosti so spoločnosťami na vnútornom trhu, zabezpečenia právnej istoty a ochrany tretích strán vo vzťahoch k spoločnostiam v cezhraničnom kontexte, prispievania k boju proti podvodom a zneužívaniu a v záujme zjednodušenia cezhraničných operácií a činností spoločností je kľúčové sprístupniť v Únii viac údajov o spoločnostiach a zaistiť, aby boli porovnateľné a ľahšie dostupné. Malo by sa pritom vychádzať z údajov o spoločnostiach, ktoré už existujú vo vnútroštátnych registroch, pričom by sa tieto údaje sprístupnili na úrovni Únie prostredníctvom systému prepojenia registrov a zároveň by sa poskytol prístup k väčšiemu množstvu údajov tak vo vnútroštátnych registroch, ako aj pomocou systému prepojenia registrov.

(15) S cieľom chrániť záujmy tretích strán a posilniť dôveru v obchodné transakcie s rôznymi druhmi spoločností na vnútornom trhu je dôležité zvýšiť transparentnosť a poskytnúť ľahší cezhraničný prístup k údajom o takzvaných osobných obchodných spoločnostiach, ktoré by sa na účely tejto smernice mali chápať ako druhy osobných spoločností uvedené v prílohe IIB. Tieto osobné spoločnosti zohrávajú dôležitú úlohu v hospodárstve členských štátov a sú zapísané vo všetkých vnútroštátnych obchodných registroch, existujú však rozdiely medzi druhmi osobných spoločností a druhmi údajov, ktoré sa o nich sprístupňujú v Únii, čo spôsobuje problémy pri cezhraničnom prístupe k týmto údajom. V záujme riešenia tohto problému by sa mali vo všetkých členských štátoch zverejňovať rovnaké základné údaje o týchto osobných spoločnostiach. Pri požiadavkách na zverejňovanie údajov pre tieto osobné spoločnosti by sa mali zohľadniť existujúce požiadavky na zverejňovanie pre kapitálové spoločnosti, no mali by sa prispôsobiť osobitným charakteristikám osobných spoločností. Požiadavky na zverejňovanie by sa napríklad mali vzťahovať aj na údaje o spoločníkoch oprávnených zastupovať spoločnosť, najmä o spoločníkoch s neobmedzeným ručením. Členské štáty by rovnako ako v prípade kapitálových spoločností mali mať možnosť požadovať, aby osobné spoločnosti zverejnili dokumenty alebo údaje nad rámec toho, čo požaduje

([6]) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1724 z 2. októbra 2018 o zriadení jednotnej digitálnej brány na poskytovanie prístupu k informáciám, postupom a asistenčným službám a službám riešenia problémov a o zmene nariadenia (EÚ) č. 1024/2012 (Ú. v. EÚ L 295, 21.11.2018, s. 1).

táto smernica. Ak takéto ďalšie dokumenty alebo údaje obsahujú osobné údaje, sú členské štáty povinné takéto osobné údaje spracovať v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 ([7]).

(16) Údaje o „osobných obchodných spoločnostiach“ by mali byť dostupné aj na úrovni Únie prostredníctvom systému prepojenia registrov rovnako ako údaje o kapitálových spoločnostiach, pričom určité údaje by mali byť dostupné bezplatne, a osobné obchodné spoločnosti by mali byť jednoznačne identifikované pomocou európskeho jedinečného identifikačného znaku (ďalej len „EUID“).

(17) Počet zamestnancov spoločnosti je dôležitou informáciou pre tretie strany. Ide napríklad o jeden z prvkov určujúcich veľkostnú kategóriu spoločnosti. Spoločnosti musia podľa smernice Európskeho parlamentu a Rady 2013/34/EÚ ([8]) zahrnúť priemerný počet zamestnancov počas finančného roka do svojej účtovnej závierky. Vzhľadom na to, že v budúcnosti bude možné takéto údaje extrahovať z účtovných závierok, členské štáty budú môcť využiť tieto už existujúce údaje a bezplatne ich sprístupniť verejnosti prostredníctvom systému prepojenia registrov. Keď sa takéto údaje zverejňujú prostredníctvom systému prepojenia registrov, malo by sa na portáli jasne uviesť, že sa týkajú priemerného ročného počtu vrátane odkazu na konkrétny finančný rok.

(18) Zainteresované strany, potenciálni investori, veritelia, orgány, zamestnanci a združenia občianskej spoločnosti majú oprávnený záujem mať prístup k údajom, ktoré sa týkajú štruktúry skupiny, do ktorej patrí nejaká spoločnosť. Údaje o skupinách spoločností sú dôležité na podporu transparentnosti a zvýšenie dôvery v podnikateľskom prostredí, a zároveň prispievajú aj k účinnému odhaľovaniu podvodných schém alebo schém zneužívania, ktoré by mohli ovplyvniť verejné príjmy a dôveryhodnosť vnútorného trhu. Preto by údaje o štruktúrach skupín mali byť prístupné verejnosti prostredníctvom systému prepojenia registrov v prípade domácich aj cezhraničných skupín spoločností.

(19) Hoci údaje o skupinách spoločností, ktoré musia zostavovať konsolidovanú účtovnú závierku podľa smernice 2013/34/EÚ, sú v tejto závierke zahrnuté, je potrebné uľahčiť prístup verejnosti k takýmto údajom. Účtovné závierky sú často k dispozícii len za poplatok a zainteresované strany musia vedieť o existencii skupiny spoločností, ako aj to, ako tieto údaje v konsolidovaných účtovných závierkach nájsť a interpretovať. Verejne dostupné údaje o skupinách spoločností prostredníctvom systému prepojenia registrov zaručujú zvýšenú transparentnosť a jednoduchý prístup k týmto údajom. Dostupnosť týchto údajov prostredníctvom systému prepojenia registrov by tiež umožnila automaticky určiť súvislosť spoločnosti s inými spoločnosťami, ktoré sú členmi tej istej skupiny spoločností vďaka ich EUID, a poskytnúť prístup k ďalším údajom o každej spoločnosti v skupine spoločností.

(20) Táto smernica ponecháva na členských štátoch, aby rozhodli o spôsobe zhromažďovania potrebných údajov o skupinách spoločností a údajov o priemernom počte zamestnancov spoločnosti. S cieľom vyhnúť sa uloženiu nových požiadaviek spoločnostiam by registre mohli takéto údaje extrahovať priamo z údajov, ktoré spoločnosti uvádzajú vo svojich účtovných závierkach podaných do registra. Požiadavka zverejňovať údaje o priemernom počte zamestnancov by preto mala byť podmienená tým, že tieto údaje budú dostupné vo formáte, ktorý extrahovanie údajov umožňuje. Okrem toho vzhľadom na požiadavky týkajúce sa štruktúrovaných údajov a strojovo čitateľných a vyhľadávateľných formátov podľa právnych aktov Únie, ako je delegované nariadenie Komisie (EÚ) 2019/815 ([9]), vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) 2023/138 ([10]) a smernica (EÚ) 2017/1132, by registre mali byť schopné extrahovať údaje o skupinách spoločností aj automatizovanými prostriedkami. S cieľom zabezpečiť, aby sa požiadavky týkajúce sa strojovej čitateľnosti v plnej miere vykonali vo všetkých členských štátoch a aby registre mali technické prostriedky na spracovanie údajov o spoločnostiach v strojovo čitateľnom formáte umožňujúcom vyhľadávanie alebo ako štruktúrovaných údajov, je potrebné stanoviť dlhšiu lehotu na transpozíciu ustanovení požadujúcich sprístupnenie údajov o skupinách spoločností a údajov o priemernom počte zamestnancov spoločnosti prostredníctvom systému prepojenia registrov.

([7]) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) (Ú. v. EÚ L 119, 4.5.2016, s. 1).

([8]) Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2013/34/EÚ z 26. júna 2013 o ročných účtovných závierkach, konsolidovaných účtovných závierkach a súvisiacich správach určitých druhov podnikov, ktorou sa mení smernica Európskeho parlamentu a Rady 2006/43/ES a zrušujú smernice Rady 78/660/EHS a 83/349/EHS (Ú. v. EÚ L 182, 29.6.2013, s. 19).

([9]) Delegované nariadenie Komisie (EÚ) 2019/815 zo 17. decembra 2018, ktorým sa dopĺňa smernica Európskeho parlamentu a Rady 2004/109/ES, pokiaľ ide o regulačné technické predpisy o špecifikácii jednotného elektronického formátu vykazovania (Ú. v. EÚ L 143, 29.5.2019, s. 1).

([10]) Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) 2023/138 z 21. decembra 2022, ktorým sa stanovuje zoznam konkrétnych súborov údajov s vysokou hodnotou a podmienky ich uverejňovania a opakovaného použitia (Ú. v. EÚ L 19, 20.1.2023, s. 43).

(21) Skupiny spoločností môžu mať komplexnú štruktúru. Preto by vizuálne znázornenie štruktúry skupiny založené na reťazci kontroly a sprístupnené prostredníctvom systému prepojenia registrov poskytlo používateľsky ústretový, ľahko prístupný a komplexný prehľad o skupine spoločností a uľahčilo by lepšie pochopenie jej spôsobu fungovania. Príprava takéhoto vizuálneho znázornenia by si vyžadovala údaje o postavení každej dcérskej spoločnosti v štruktúre skupiny, čo by si zase vyžadovalo podrobnejšie údaje o organizácii skupiny spoločností. Takéto vizuálne znázornenie štruktúr skupiny sa síce podľa tejto smernice nevyžaduje, členské štáty sa však nabádajú, aby takéto vizuálne znázornenie zabezpečili a sprístupnili ho verejnosti. Preto by sa v rámci budúceho hodnotenia tejto smernice mala po konzultácii s príslušnými zainteresovanými stranami podrobnejšie posúdiť potreba vizuálneho znázornenia štruktúr skupiny.

(22) Okrem spoločných noriem na kontrolu údajov o spoločnosti pred ich zápisom do registra je potrebné zaistiť, aby sa zachovávala aktuálnosť údajov v registri. V odporúčaní č. 24 Finančnej akčnej skupiny s názvom „Transparentnosť a konečné vlastníctvo právnických osôb“ v znení revízie z marca 2022 sa uvádza, že by sa mala zabezpečovať správnosť a aktuálnosť údajov o spoločnostiach obsiahnutých v obchodných registroch. To, aby spoločnosti zabezpečili aktualizáciu svojich údajov v registri, je aj v ich záujme, pretože na takéto údaje vrátane osvedčenia spoločnosti EÚ sa môžu odvolávať tretie strany. Od spoločností by sa preto malo požadovať, aby zmeny svojich dokumentov a údajov zverejňovali bez zbytočného odkladu, a registre by mali takéto zmeny včas zapísať a sprístupniť verejnosti. Tieto požiadavky voči spoločnostiam a registrom by sa nemali vzťahovať na konverzie, zlúčenia a splynutia alebo rozdelenia kapitálových spoločností, pre ktoré sú stanovené osobitné pravidlá v smernici (EÚ) 2017/1132. Lehota, v ktorej majú registre zapísať a sprístupniť verejnosti zmeny dokumentov a údajov, by mala začať plynúť odo dňa, keď sa vykonajú všetky formálne náležitosti potrebné na podanie vrátane kontroly zákonnosti, ktorou sa potvrdí, že dokumenty sú v súlade s vnútroštátnym právom. Takéto formálne náležitosti by mal register vykonať bez zbytočného odkladu a spoločnosť by mala byť informovaná o ich očakávanom trvaní. Lehotu pre registre by malo byť možné predĺžiť v prípade výnimočných okolností, ktoré by mohli byť spôsobené napríklad veľkým počtom dokumentov podaných do registra alebo nepredvídanými technickými problémami. Hoci lehotu na zverejnenie účtovných dokladov upravuje smernica 2013/34/EÚ, aj registre by ich mali verejnosti sprístupniť bez zbytočného odkladu. S cieľom zabezpečiť, aby dokumenty a údaje spoločností boli správne a aktuálne vo všetkých členských štátoch, by sa mali zaviesť účinné, primerané a odrádzajúce sankcie za nedodržanie všetkých povinností zverejňovania podľa tejto smernice vrátane neskorého podania.

(23) Na účely udržiavania aktuálnosti údajov o spoločnostiach v registroch je takisto dôležité identifikovať spoločnosti, ktoré už nespĺňajú požiadavky na to, aby boli naďalej zapísané v obchodnom registri. Hoci členské štáty by nemali byť povinné vykonávať pravidelné kontroly, mali by mať zavedené transparentné postupy na overenie aktuálneho stavu takýchto spoločností v osobitných prípadoch, keď vznikli pochybnosti. Hoci spoločnosti môžu z oprávnených dôvodov dočasne pozastaviť svoje činnosti, je dôležité, aby sa podľa toho aktualizoval aj ich stav v obchodnom registri. Medzi indikátory potreby aktualizácie údajov o spoločnostiach v registri by mohla patriť napríklad skutočnosť, že spoločnosť nemá fungujúcu správnu radu požadovanú podľa vnútroštátneho práva, nepodala účtovné doklady alebo už niekoľko rokov nevykazuje žiadnu hospodársku činnosť. Podobne aj skutočnosť, že na rovnakej adrese je registrované veľké množstvo spoločností, môže znamenať, že niektoré z uvedených spoločností mohli byť založené na účely zneužívania. Príslušné overovacie postupy v členských štátoch by mali spoločnostiam umožňovať, aby vysvetlili svoju situáciu a poskytli potrebné údaje v primeraných lehotách, a malo by sa nimi zabezpečiť, aby sa zodpovedajúcim spôsobom aktualizoval stav spoločnosti, napríklad či je zrušená, vymazaná z registra, zlikvidovaná, rozpustená, v insolvenčnom konaní, ekonomicky aktívna alebo neaktívna, a to v zmysle vymedzení vo vnútroštátnom práve, ak sa stav zapisuje do vnútroštátnych registrov. V rámci týchto overovacích postupov by sa tiež mala ako krajné riešenie stanoviť možnosť výmazu spoločnosti z registra v súlade s postupmi stanovenými vnútroštátnym právom. Informácie o týchto overovacích postupoch by sa mali sprístupniť verejnosti v súlade so smernicou (EÚ) 2017/1132.

(24) Na vnútornom trhu by spoločnosti mali byť schopné preukázať, že sú zapísané v obchodnom registri niektorého členského štátu, a to jednoduchým a spoľahlivým spôsobom, ktorý je v cezhraničnom kontexte uznávaný ostatnými členskými štátmi. Preto by sa malo zaviesť harmonizované osvedčenie spoločnosti EÚ. Spoločnosti by o takéto osvedčenie spoločnosti EÚ mohli požiadať prostredníctvom vnútroštátnych obchodných registrov alebo systému prepojenia registrov, aby ho mohli používať na rôzne účely, a to aj na účely administratívnych postupov pred vnútroštátnymi orgánmi alebo inštitúciami a orgánmi Únie a v súdnych konaniach v iných členských štátoch. Takéto osvedčenie spoločnosti EÚ by mali vydávať a osvedčovať vnútroštátne obchodné registre, malo by byť dostupné vo všetkých úradných jazykoch Únie a malo by obsahovať základné údaje o spoločnosti, ktoré spoločnosti používajú v cezhraničných situáciách, vrátane napríklad názvu spoločnosti, jej sídla, právnych zástupcov alebo predmetu podnikania alebo činnosti spoločnosti. Osvedčením spoločnosti EÚ by nemali byť dotknuté vnútroštátne výpisy a osvedčenia. Elektronické osvedčenie spoločnosti EÚ by sa malo autentifikovať pomocou dôveryhodných služieb,

ako sa uvádza v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 910/2014 ([11]). S cieľom uľahčiť cezhraničné činnosti spoločností a čo najviac znížiť ich náklady by sa malo vo všetkých členských štátoch zabezpečiť, aby spoločnosť mohla získať vlastné osvedčenie spoločnosti EÚ bezplatne. Vzhľadom na rozmanitosť modelov financovania obchodných registrov vrátane registrov, ktoré sú plne samofinancované, je zároveň dôležité zabezpečiť, aby žiadne opatrenie vyplývajúce z tejto smernice vážne nepoškodzovalo financovanie registrov. Členské štáty by preto mali mať možnosť účtovať za vydanie osvedčení spoločnosti EÚ poplatok, ak by ich bezplatné poskytovanie viedlo k výraznému negatívnemu vplyvu na príjmy ich obchodných registrov. V každom prípade by každá spoločnosť mala mať možnosť získať bezplatne svoje osvedčenie spoločnosti EÚ aspoň raz za kalendárny rok. Aj tretie strany vrátane orgánov, ktoré potrebujú spoľahlivé a základné údaje o spoločnostiach, by mali mať možnosť požiadať o osvedčenie spoločnosti EÚ konkrétnej spoločnosti. Pôvod a pravosť osvedčenia spoločnosti EÚ v papierovej forme by sa mali dať overiť elektronicky, napríklad prostredníctvom čísla protokolu zodpovedajúceho pôvodnému dokumentu v registri alebo overením digitálneho podpisu vydávajúceho orgánu uloženého v kóde QR uvedenom na tomto dokumente. Registre a orgány v iných členských štátoch by mali osvedčenie spoločnosti EÚ uznávať v súlade s touto smernicou.

(25) Smernica (EÚ) 2017/1132 obsahuje opatrenia na zabezpečenie toho, aby sa údaje o spoločnostiach nielen zverejňovali, ale aj aby sa na ne mohli odvolávať tretie strany. Okrem toho sa smernicou (EÚ) 2019/1151 zaviedli povinné normy pre kontroly v súvislosti so zakladaním spoločností úplne online a zápisom pobočiek do registra úplne online. Táto smernica poskytuje komplexný súbor opatrení, ktoré ešte viac prispejú k zabezpečeniu správnosti a aktuálnosti dokumentov a údajov o spoločnostiach v registroch. Ustanovenia tejto smernice na uľahčenie cezhraničného využívania dokumentov a údajov o spoločnostiach vychádzajú z už existujúcich noriem pre kontroly, ako aj z komplexného súboru opatrení zavádzaných v tejto smernici na zabezpečenie správnosti a spoľahlivosti údajov o spoločnostiach.

(26) S cieľom bojovať proti podvodom a zneužívaniu by členské štáty mali mať možnosť zamietnuť akceptovanie údajov alebo dokumentov o spoločnosti z registra iného členského štátu ako dôkazov, ak má príslušný orgán opodstatnené dôvody domnievať sa, že v súvislosti so založením tejto spoločnosti, s pokračovaním jej existencie, alebo s inými údajmi o tejto spoločnosti došlo k podvodu alebo zneužitiu. Takáto možnosť by sa však nemala vykladať tak, že zahŕňa všeobecnú zásadu vzájomného uznávania vo vzťahu ku všetkým dokumentom a údajom uloženým vo vnútroštátnych obchodných registroch. V prípade podozrenia z podvodu alebo zneužitia by mal príslušný orgán najprv konzultovať s registrom, ktorý poskytol údaje alebo dokumenty, a požiadať ho o stanovisko. Údaje alebo dokumenty o spoločnosti z registra v inom členskom štáte by sa nemali zamietať systematicky, ale len výnimočne, a to na individuálnom základe, ak je to odôvodnené verejným záujmom s cieľom zabrániť podvodom alebo zneužívaniu. Ak sa poskytnuté údaje alebo dokumenty odmietnu, príslušný orgán by mal informovať register, ktorý poskytol údaje alebo dokumenty, napríklad prostredníctvom príslušného kontaktného miesta, ako sa stanovuje v tejto smernici. Členské štáty by mali zabezpečiť, aby rôzne prístupy členských štátov k tomu, ako vykonávať preventívnu kontrolu, alebo rozdiely v právnych systémoch a právnych tradíciách členských štátov neslúžili ako dôvody zamietnutia.

(27) Na účely ďalšieho zjednodušenia cezhraničných postupov pre spoločnosti a zjednodušenia a obmedzenia formálnych náležitostí, ako je apostila alebo preklad, by sa mala zriadiť digitálna plná moc EÚ. Digitálna plná moc EÚ by mala byť založená na viacjazyčnom spoločnom európskom vzore, ktorý sa spoločnosti môžu rozhodnúť používať s cieľom oprávniť osobu, aby zastupovala spoločnosť v konkrétnych postupoch s cezhraničným rozmerom v rozsahu pôsobnosti tejto smernice. Tento vzor by mal obsahovať aspoň dátové polia týkajúce sa rozsahu zastúpenia, osoby oprávnenej zastupovať spoločnosť a druhu zastúpenia. Digitálna plná moc EÚ by sa vyhotovovala v súlade s vnútroštátnymi právnymi požiadavkami. Mala by sa akceptovať ako dôkaz o oprávnení oprávnenej osoby zastupovať spoločnosť. Tým by nemali byť dotknuté vnútroštátne pravidlá týkajúce sa zakladania spoločností a obmedzenia používania plnej moci vo všeobecnosti. Digitálna plná moc EÚ by mala spĺňať požiadavky na elektronické osvedčenie atribútov stanovené v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1183 ([12]) a technické špecifikácie európskej peňaženky digitálnej identity, aby sa zabezpečilo spoločné riešenie so zvýšenou

([11]) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 910/2014 z 23. júla 2014 o elektronickej identifikácii a dôveryhodných službách pre elektronické transakcie na vnútornom trhu a o zrušení smernice 1999/93/ES (Ú. v. EÚ L 257, 28.8.2014, s. 73).

([12]) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1183 z 11. apríla 2024, ktorým sa mení nariadenie (EÚ) č. 910/2014, pokiaľ ide o zriadenie európskeho rámca digitálnej identity (Ú. v. EÚ L, 2024/1183, 30.4.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2024/1183/oj).

používateľskou ústretovosťou. Prispelo by to k zníženiu administratívneho aj finančného zaťaženia členských štátov znížením rizika vývoja paralelných systémov, ktoré nie sú interoperabilné v celej Únii.

(28) Digitálnou plnou mocou EÚ ustanovenou podľa tejto smernice nie sú dotknuté vnútroštátne pravidlá o právnom a štatutárnom zastúpení alebo akékoľvek iné druhy plnej moci. Digitálna plná moc EÚ by mala existovať len v digitálnej podobe a mala by sa autentifikovať prostredníctvom dôveryhodných služieb, ako sa uvádza v nariadení (EÚ) č. 910/2014. Zatiaľ čo v súlade so smernicou (EÚ) 2017/1132 sa vyžaduje, aby sa údaje o právnych zástupcoch zverejňovali v obchodných registroch, členské štáty by mali mať možnosť rozhodnúť, či budú vyžadovať, aby sa konkrétna digitálna plná moc EÚ podala, či už do obchodného registra alebo iného registra v súlade s vnútroštátnym právom. Na účely prekonania jazykovej bariéry a zjednodušenia použitia by vzory osvedčenia spoločnosti EÚ a digitálnej plnej moci EÚ mali byť k dispozícii na portáli vo všetkých úradných jazykoch Únie.

(29) Spoločnosti v cezhraničných situáciách často čelia problémom a administratívnym prekážkam v súvislosti s používaním údajov o spoločnostiach, ktoré sú už dostupné v ich vnútroštátnych obchodných registroch, a to aj vo vzťahoch k príslušným orgánom alebo pri súdnych konaniach v inom členskom štáte. Údaje o spoločnosti dostupné v obchodnom registri jedného členského štátu sa často uznávajú v inom členskom štáte len po splnení zaťažujúcich formálnych náležitostí, pri ktorých vznikajú náklady a oneskorenia. Preto by členské štáty v záujme zjednodušenia cezhraničných aktivít na vnútornom trhu mali zaistiť, aby sa v súvislosti s overenými kópiami dokumentov a údajov o spoločnosti získaných z registrov nepožadovalo žiadne vyššie overenie ani podobná formálna náležitosť, ako je napríklad apostila. Rovnaký prístup by sa mal uplatniť, aj ak sa v cezhraničnom kontexte v súvislosti s postupmi, ktoré patria do rozsahu pôsobnosti tejto smernice, používajú dokumenty a údaje, ktoré sa vymieňajú prostredníctvom systému prepojenia registrov, napríklad osvedčenia predchádzajúce operácii, ako aj notárske listiny alebo administratívne dokumenty. Medzi takéto postupy patrí zakladanie spoločností a zápis pobočiek do registra v inom členskom štáte, cezhraničné konverzie, zlúčenia a splynutia a rozdelenia.

(30) Aby sa zároveň predišlo podvodu alebo falšovaniu, orgány členského štátu, v ktorom sa dokumenty alebo údaje o spoločnosti predkladajú, by mali mať v prípade odôvodnenej pochybnosti o ich pôvode alebo pravosti možnosť overiť daný dokument alebo údaje prostredníctvom registra, ktorý ich vydal, alebo prostredníctvom registra členského štátu uvedených orgánov, ktorý by si mohol vymieňať údaje o pravosti dokumentu cez systém prepojenia registrov. Na tento účel by členské štáty mali oznámiť Komisii adresu elektronickej pošty, ktorá sa použije ako vnútroštátne kontaktné miesto. Takáto výmena údajov by mala prispieť k vzájomnej dôvere a spolupráci medzi členskými štátmi v rámci vnútorného trhu.

(31) Akty o založení spoločností sa niekedy vyhotovujú v dvoch alebo vo viacerých jazykoch, pričom jeden z nich je často úradným jazykom Únie, ktorému vo všeobecnosti rozumie čo najväčší možný počet cezhraničných používateľov. Spoločnosti zároveň často dobrovoľne uverejňujú preklad svojho aktu o založení v takomto jazyku na svojom webovom sídle. Čoraz väčšie množstvo údajov o spoločnostiach, ktoré sú obsiahnuté v akte o založení, je samostatne dostupné a ľahko identifikovateľné pomocou viacjazyčných názvov prostredníctvom systému prepojenia registrov. Údaje o spoločnostiach je zároveň potrebné ukladať v obchodných registroch v strojovo čitateľnom formáte umožňujúcom vyhľadávanie alebo vo forme štruktúrovaných údajov v súlade s ustanoveniami zavedenými smernicou (EÚ) 2019/1151, čím sa umožní strojový preklad týchto údajov. Vďaka tomuto vývoju je možné do takýchto údajov o spoločnostiach ľahšie nahliadať a použiť ich v cezhraničných situáciách bez potreby prekladu. Cieľom tejto smernice je preto zjednodušiť cezhraničné využívanie údajov o spoločnostiach tým, že sa obmedzí potreba prekladu, a najmä úradného prekladu.

(32) Orgány, ktoré musia overiť konkrétne údaje o spoločnosti z iného členského štátu, by mali najprv nahliadnuť do požadovaných údajov v osvedčení spoločnosti EÚ alebo prostredníctvom systému prepojenia registrov namiesto toho, aby požiadali o preklad celého dokumentu obsahujúceho takéto konkrétne údaje. Tým by nebolo dotknuté právo členských štátov požadovať neúradný preklad do jedného zo svojich úradných jazykov, ak v rámci konkrétneho postupu potrebujú celý dokument. Pokiaľ ide o úradné preklady, vo všeobecnosti by sa právne požiadavky na vypracovanie takýchto prekladov aktu o založení alebo iných dokumentov z obchodných registrov mali obmedziť na to, čo je nevyhnutne potrebné, a úradné preklady by sa mali vyžadovať len v osobitných prípadoch. Úradný preklad by sa však mohol vyžadovať napríklad vtedy, ak má register zverejniť dokumenty v súlade so smernicou (EÚ) 2017/1132, alebo v kontexte súdneho konania.

(33) Na účely zvýšenia transparentnosti, zjednodušenia prístupu k údajom o spoločnostiach a vytvorenia lepšie prepojených verejných správ na cezhraničnej báze v rámci vnútorného trhu je dôležité prepojiť už fungujúce systémy prepojenia na úrovni Únie, ktoré obsahujú dôležité údaje o spoločnostiach. Preto by sa systém prepojenia obchodných registrov (ďalej len „BRIS“) mal prepojiť so systémom prepojenia registrov konečných užívateľov výhod (ďalej len „BORIS“), ktorý bol zriadený smernicou Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2015/849 ([13]) zmenenou

([13]) Smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2015/849 z 20. mája 2015 o predchádzaní využívaniu finančného systému na účely prania špinavých peňazí alebo financovania terorizmu, ktorou sa mení nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 648/2012 a zrušuje smernica Európskeho parlamentu a Rady 2005/60/ES a smernica Komisie 2006/70/ES (Ú. v. EÚ L 141, 5.6.2015, s. 73).

smernicou Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/843 ([14]) a ktorým sa prepájajú vnútroštátne centrálne registre obsahujúce informácie o konečných užívateľoch výhod v súvislosti so spoločnosťami a s inými právnymi subjektmi, trustmi a inými druhmi právnych štruktúr, a so systémom vzájomného prepojenia insolvenčných registrov (ďalej len „IRI“), ktorý bol zriadený v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2015/848 ([15]). Na prepojenie údajov o konkrétnej spoločnosti v rámci týchto systémov by sa mal použiť EUID. Takéto prepojenie systémov by však nemalo ovplyvniť pravidlá a požiadavky týkajúce sa prístupu k údajom stanovené v príslušných rámcoch, ktorými sa zavádzajú tieto registre a prepojenia. Znamená to napríklad, že používateľ systému BRIS by mal mať prístup k systému BORIS len vtedy, ak má na prístup k systému BORIS oprávnenie na základe jeho príslušných pravidiel a požiadaviek.

(34) Na to, aby mohli spoločnosti, a najmä MSP, ľahšie rozširovať svoje cezhraničné obchodné činnosti, by sa mala ďalej rozvíjať zásada „jedenkrát a dosť“ v prípadoch, keď spoločnosti zapisujú pobočky do registra v inom členskom štáte. Podobne ako v prípade cezhraničného založenia dcérskej spoločnosti uplatňovanie zásady „jedenkrát a dosť“ vo vzťahu k pobočkám znamená, že údaje o spoločnosti, ktorá zapísala cezhraničnú pobočku do registra, by mal register pobočky získať elektronicky z registra spoločnosti prostredníctvom systému prepojenia registrov. Táto výmena údajov, rovnako ako každá iná výmena údajov medzi registrami prostredníctvom systému prepojenia registrov, sa vykoná pomocou zabezpečeného prenosu medzi vnútroštátnymi registrami, s cieľom zaručiť, že údaje sú dôveryhodné, a nemalo by sa požadovať ich osvedčenie, vyššie overenie ani žiadna podobná formálna náležitosť. Alternatívne by mohol register pobočky získať prístup k údajom o spoločnosti priamo prostredníctvom systému prepojenia registrov cez portál alebo vo vnútroštátnom registri tejto spoločnosti.

(35) Zatiaľ čo údaje o cezhraničných pobočkách kapitálových spoločností z EÚ sú už dostupné prostredníctvom systému prepojenia registrov, údaje o pobočkách spoločností mimo EÚ dostupné nie sú, a to ani v prípade, keď sú už zverejnené vo vnútroštátnych registroch v súlade so smernicou (EÚ) 2017/1132. Na účely zjednodušenia prístupu zainteresovaných strán k takýmto údajom na úrovni Únie by sa mali údaje o takýchto pobočkách spoločností z tretích krajín sprístupniť prostredníctvom systému prepojenia registrov a niektoré z týchto údajov by mali byť dostupné bezplatne, ako to už je v prípade cezhraničných pobočiek kapitálových spoločností z Únie.

(36) Dokumenty a údaje o spoločnostiach vrátane údajov o právnych zástupcoch, aspoň o spoločníkoch s neobmedzeným ručením v osobných spoločnostiach, ako aj iných osobách, ktoré môžu zákonne zastupovať spoločnosť, by sa mali sprístupniť verejnosti v obchodných registroch, aby sa zaistila právna istota vo vzťahoch medzi spoločnosťami a tretími stranami. Predovšetkým je dôležité, aby tretie strany, ako sú veritelia, investori a obchodní partneri, ale aj orgány a súdy, mali plnú právnu istotu o osobe, ktorá je poverená konať v mene spoločnosti, a ktorá má právomoc uzatvárať zmluvy a vykonávať obchodnú činnosť v mene spoločnosti. V osobnej spoločnosti sú spoločníci často oprávnení zastupovať ju voči tretím osobám a v súdnych konaniach. Podobne na účely ochrany tretích osôb je potrebné, aby v prípade, keď je držiteľom všetkých podielov v súkromnej kapitálovej spoločnosti jediný spoločník, bola totožnosť tohto jediného spoločníka, ktorým môže byť fyzická alebo právnická osoba, sprístupnená verejnosti v obchodnom registri pri vzniku týchto spoločností alebo pri zmene jediného spoločníka. Vzhľadom na to, že jediný spoločník môže napríklad vykonávať právomoci valného zhromaždenia spoločnosti alebo uzatvárať zmluvy so spoločnosťou, ktorú tento spoločník zastupuje, by tretie strany mali byť schopné identifikovať takéhoto jediného spoločníka, aby identifikovali osobu, ktorá ovláda alebo zastupuje spoločnosť. Preto by mali byť takéto osoby jednoznačne identifikované.

(37) Na to, aby sa zlepšilo fungovanie vnútorného trhu, musia mať tretie strany nielen prístup k údajom o spoločnostiach v ich vlastnom členskom štáte, ale aj k údajom o spoločnostiach v inom členskom štáte. Podobne ako v prípade vnútroštátnej situácie potrebujú mať tretie strany právnu istotu aj o právnych zástupcoch, spoločníkoch v osobných spoločnostiach a iných osobách, ktoré môžu zákonne zastupovať spoločnosť, a o jediných spoločníkoch spoločností v iných členských štátoch. Preto by sa takéto údaje mali sprístupniť na úrovni Únie prostredníctvom systému prepojenia registrov, ktorý umožňuje prístup k takýmto údajom vo viacerých jazykoch a porovnateľným spôsobom,

([14]) Smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/843 z 30. mája 2018, ktorou sa mení smernica (EÚ) 2015/849 o predchádzaní využívaniu finančného systému na účely prania špinavých peňazí alebo financovania terorizmu a smernice 2009/138/ES a 2013/36/EÚ (Ú. v. EÚ L 156, 19.6.2018, s. 43).

([15]) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2015/848 z 20. mája 2015 o insolvenčnom konaní (Ú. v. EÚ L 141, 5.6.2015, s. 19).

čím sa zaisťuje rovnaká úroveň ochrany tretích strán v cezhraničných situáciách. Aby sa zaručila právna istota vo vzťahu k totožnosti právnych zástupcov, spoločníkov v osobných spoločnostiach a iných osôb, ktoré môžu zákonne zastupovať spoločnosť, ako aj jediných spoločníkov, je potrebné, aby bolo možné takéto osoby jednoznačne identifikovať. Potreba zaručenia istoty, pokiaľ ide o presnú totožnosť takýchto osôb, je osobitne vysoká v cezhraničných situáciách, v ktorých systém prepojenia registrov poskytuje prístup k takýmto údajom o všetkých kapitálových spoločnostiach a osobných obchodných spoločnostiach. Vzhľadom na to, že vnútroštátne systémy majú k identifikácii takýchto osôb rozdielne prístupy, je potrebné harmonizovať kategórie osobných údajov, ku ktorým je možný prístup na úrovni Únie. Hoci mená a priezviská takýchto osôb predstavujú osobné údaje, ktoré slúžia na ich identifikáciu, nezaručujú vo všetkých prípadoch jedinečnú identifikáciu, preto ich treba doplniť ďalšími údajmi. Vzhľadom na rozšírenosť niektorých mien v členských štátoch, a to jednotlivých krstných mien aj priezvisk a ich kombinácií, a na skutočnosť, že obľúbené mená sa často objavujú v ročných cykloch, čo má za následok, že v rovnakom roku sa narodí veľa osôb s rovnakým menom, doplniť len rok narodenia by v tomto ohľade nestačilo. Je preto potrebné a primerané vyžadovať, aby registre sprístupnili úplný dátum narodenia alebo rovnocenné údaje v prípade tých členských štátov, ktoré do vnútroštátneho registra nezapisujú úplný dátum narodenia. Takáto požiadavka by umožnila jednoznačne identifikovať právnych zástupcov, spoločníkov v osobných spoločnostiach a iné osoby, ktoré môžu zákonne zastupovať spoločnosť, ako aj jediných spoločníkov.

(38) Členské štáty by mali spracúvať akékoľvek osobné údaje právnych zástupcov, spoločníkov v osobných spoločnostiach a iných osôb, ktoré môžu zákonne zastupovať spoločnosť, a jediných spoločníkov vrátane osobných údajov, ktoré sa majú sprístupniť verejnosti v registroch, v súlade s nariadením (EÚ) 2016/679. Komisia by mala spracúvať osobné údaje v súvislosti s touto smernicou v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1725 ([16]). Členské štáty a Komisia by mali predovšetkým zaviesť primerané záruky v oblasti ochrany údajov, aby sa zaistilo, že spracúvanie osobných údajov na účely tejto smernice sa obmedzí výhradne na to, čo je potrebné na dosiahnutie jej cieľov.

(39) Aby sa zaistilo, že všetci občania Únie môžu využívať výhody sprístupnenia väčšieho množstva údajov o spoločnostiach v obchodných registroch, je dôležité, aby sa takéto údaje poskytovali v prístupných formátoch aj osobám so zdravotným postihnutím. Podľa článku 9 Dohovoru OSN o právach osôb so zdravotným postihnutím musia zmluvné strany prijať primerané opatrenia, aby zaistili osobám so zdravotným postihnutím prístup na rovnakom základe ako ostatným, okrem iného k informáciám a oznámeniam, vrátane informačných a komunikačných technológií a systémov, ako aj k ďalším zariadeniam a službám dostupným alebo poskytovaným verejnosti. V tomto ohľade sa v smernici Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/2102 ([17]) stanovujú všeobecné požiadavky na prístupnosť pre webové sídla a mobilné aplikácie subjektov verejného sektora s cieľom zvýšiť ich prístupnosť pre používateľov, a to najmä pre osoby so zdravotným postihnutím, a podporiť interoperabilitu. V uvedenej smernici sa členské štáty nabádajú, aby rozšírili jej uplatňovanie aj na súkromné subjekty, ktoré ponúkajú zariadenia a služby dostupné alebo poskytované verejnosti. Okrem toho smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2019/882 ([18]) obsahuje požiadavky na prístupnosť pre určité produkty a služby vrátane ich webových sídiel a súvisiacich informácií. Vzhľadom na rôznorodosť orgánov zodpovedných za správu obchodných registrov, od súdov a správnych orgánov až po súkromné subjekty, a na rôznorodé činnosti, ktoré obchodné registre vykonávajú, by sa malo posúdiť, či sú na zaistenie prístupu osôb so zdravotným postihnutím k údajom o spoločnostiach poskytovaným obchodnými registrami vo všetkých členských štátoch na rovnakom základe ako ostatní používatelia, potrebné osobitné opatrenia.

(40) Keďže ciele tejto smernice, a to zvýšenie množstva a spoľahlivosti dokumentov a údajov o spoločnostiach dostupných v obchodných registroch alebo prostredníctvom systému prepojenia registrov a umožnenie priameho používania údajov o spoločnostiach dostupných v obchodných registroch pri zakladaní cezhraničných pobočiek alebo dcérskych spoločností a pri iných cezhraničných činnostiach a situáciách, nemožno uspokojivo dosiahnuť na úrovni členských štátov, ale z dôvodu rozsahu a účinkov potrebných opatrení ich možno lepšie dosiahnuť na úrovni Únie, môže Únia prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 Zmluvy o Európskej únii. V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku táto smernica neprekračuje rámec nevyhnutný na dosiahnutie týchto cieľov.

([16]) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1725 z 23. októbra 2018 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov inštitúciami, orgánmi, úradmi a agentúrami Únie a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje nariadenie (ES) č. 45/2001 a rozhodnutie č. 1247/2002/ES (Ú. v. EÚ L 295, 21.11.2018, s. 39).

([17]) Smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/2102 z 26. októbra 2016 o prístupnosti webových sídel a mobilných aplikácií subjektov verejného sektora (Ú. v. EÚ L 327, 2.12.2016, s. 1).

([18]) Smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2019/882 zo 17. apríla 2019 o požiadavkách na prístupnosť výrobkov a služieb (Ú. v. EÚ L 151, 7.6.2019, s. 70).

(41) V súlade so spoločným politickým vyhlásením členských štátov a Komisie z 28. septembra 2011 o vysvetľujúcich dokumentoch ([19]) sa členské štáty zaviazali, že v odôvodnených prípadoch k svojim oznámeniam o transpozičných opatreniach pripoja jeden alebo viacero dokumentov vysvetľujúcich vzťah medzi prvkami smernice a zodpovedajúcimi časťami vnútroštátnych transpozičných nástrojov. V súvislosti s touto smernicou sa zákonodarca domnieva, že zasielanie takýchto dokumentov je odôvodnené.

(42) Komisia by mala vykonať hodnotenie tejto smernice. Podľa bodu 22 Medziinštitucionálnej dohody z 13. apríla 2016 o lepšej tvorbe práva ([20]) by toto hodnotenie malo byť založené na piatich kritériách, ktorými sú efektívnosť, účinnosť, relevantnosť, súdržnosť a pridaná hodnota, a malo by poskytovať základ pre posúdenie vplyvu ďalších možných opatrení. Hodnotenie by malo zahŕňať praktické skúsenosti s osvedčením spoločnosti EÚ, digitálnou plnou mocou EÚ, obmedzenými formálnymi náležitosťami v cezhraničných situáciách pre spoločnosti, účinnosťou preventívnych kontrol a kontrol zákonnosti, s bezplatným sprístupnením údajov prostredníctvom systému prepojenia registrov a uplatňovaním požiadaviek na zverejňovanie v prípade osobných spoločností. Informácie o mieste administratívneho ústredia a hlavnom mieste podnikania sú dôležité na zvýšenie transparentnosti, a tým aj na posilnenie právnej istoty týkajúcej sa obchodných vzťahov spoločností z Únie. Komisia by preto mala posúdiť, či by sa takéto údaje mali zverejňovať vo vnútroštátnom registri a či by sa mali sprístupňovať prostredníctvom systému prepojenia registrov, ako aj to, ako tieto pojmy vymedziť, aby sa zabezpečilo ich jednotné chápanie v celej Únii. Komisia by okrem toho mala posúdiť potenciál medziodvetvovej interoperability medzi systémom prepojenia registrov a ďalšími systémami poskytujúcimi mechanizmy na spoluprácu medzi príslušnými orgánmi, napríklad v oblasti zdaňovania alebo sociálneho zabezpečenia, alebo technickým systémom založeným na zásade „jedenkrát a dosť“, ktorý bol zriadený na základe nariadenia (EÚ) 2018/1724 s cieľom vytvoriť lepšie cezhraničné prepojenie verejných správ v rámci vnútorného trhu. Význam medziodvetvovej interoperability sa zdôrazňuje aj v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/903 ([21]) a v oznámení Komisie z 18. novembra 2022 s názvom „Oznámenie o posilnenej politike interoperability vo verejnom sektore – Prepojenie verejných služieb, podpora verejných politík a zabezpečenie prínosu pre verejnosť – Smerom k ‚interoperabilnej Európe‘“. Komisia by mala posúdiť aj potrebu zaviesť ďalšie opatrenia na úplné vyriešenie potrieb osôb so zdravotným postihnutím v súvislosti s prístupom k údajom o spoločnostiach poskytovaným obchodnými registrami. Komisia by mala posúdiť, či by sa mal rozsah pôsobnosti ustanovení o skupinách spoločností rozšíriť na iné kategórie alebo druhy skupín a iné subjekty a či by sa vizuálne znázornenie štruktúry skupiny malo sprístupniť verejnosti prostredníctvom systému prepojenia registrov. Komisia by napokon mala posúdiť, či by sa do rozsahu pôsobnosti tejto smernice mali zahrnúť družstvá, pretože zohrávajú dôležitú úlohu v mnohých členských štátoch, pričom by sa mali zohľadniť ich osobitné charakteristiky.

(43) V súlade s článkom 42 ods. 1 nariadenia (EÚ) 2018/1725 sa konzultovalo s európskym dozorným úradníkom pre ochranu údajov, ktorý vydal 17. mája 2023 ([22]) svoje stanovisko.

(44) Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/102/ES ([23]) a smernica (EÚ) 2017/1132 by sa preto mali zodpovedajúcim spôsobom zmeniť,

PRIJALI TÚTO SMERNICU:

Článok 1

Zmeny smernice 2009/102/ES

Článok 3 smernice 2009/102/ES sa nahrádza takto:

([19]) Ú. v. EÚ C 369, 17.12.2011, s. 14.
([20]) Ú. v. EÚ L 123, 12.5.2016, s. 1.
([21]) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/903 z 13. marca 2024, ktorým sa stanovujú opatrenia na zabezpečenie vysokej úrovne interoperability verejného sektora v celej Únii (akt o interoperabilnej Európe) (Ú. v. EÚ L, 2024/903, 22.3.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2024/903/oj).
([22]) Ú. v. EÚ C 253, 18.7.2023, s. 8.
([23]) Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/102/ES zo 16. septembra 2009 v oblasti práva obchodných spoločností o spoločnostiach s ručením obmedzeným s jediným spoločníkom (Ú. v. EÚ L 258, 1.10.2009, s. 20).

„*Článok 3*

Ak sa spoločnosť stane spoločnosťou s jediným spoločníkom v dôsledku sústredenia všetkých jej podielov do rúk jedinej osoby, musí to byť spolu s totožnosťou jediného spoločníka zapísané v spise alebo v registri, ako sa uvádza v článku 16 ods. 1 a 2 smernice Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2017/1132 (*), a tento údaj sa musí sprístupniť verejnosti prostredníctvom systému prepojenia registrov uvedeného v článku 16 ods. 1 uvedenej smernice.

Článok 18 a článok 19 ods. 1 smernice (EÚ) 2017/1132 sa uplatňujú *mutatis mutandis*.

(*) Smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2017/1132 zo 14. júna 2017 týkajúca sa niektorých aspektov práva obchodných spoločností (Ú. v. EÚ L 169, 30.6.2017, s. 46).“

Článok 2

Zmeny smernice (EÚ) 2017/1132

Smernica (EÚ) 2017/1132 sa mení takto:

1. Názov hlavy I sa nahrádza takto:

„**VŠEOBECNÉ USTANOVENIA A ZALOŽENIE A FUNGOVANIE SPOLOČNOSTÍ**“

2. Článok 1 sa mení takto:

a) za druhú zarážku sa vkladá táto zarážka:

„— spoločného súboru pravidiel týkajúcich sa preventívnej kontroly dokumentov a údajov o spoločnostiach;“

b) za tretiu zarážku sa vkladá táto zarážka:

„— požiadaviek na zverejňovanie týkajúcich sa osobných spoločností;“

3. V hlave I kapitole II sa názov oddielu 2 nahrádza takto:

„Neplatnosť spoločnosti a platnosť jej záväzkov“

4. V článku 7 sa odsek 1 nahrádza takto:

„1. Koordinačné opatrenia stanovené v tomto oddiele sa vzťahujú na zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia členských štátov týkajúce sa foriem spoločností uvedených v prílohe II, a ak je to špecifikované, *mutatis mutandis* aj foriem spoločností uvedených v prílohe IIB.“

5. Článok 10 sa nahrádza takto:

„*Článok 10*

Preventívna kontrola

1. Členské štáty zabezpečia, aby sa pri založení spoločností uvedených v prílohách II a IIB vykonala preventívna administratívna, súdna alebo notárska kontrola alebo akákoľvek ich kombinácia týkajúca sa aktu o založení a stanov spoločností a všetkých zmien týchto dokumentov. Uvedenou požiadavkou nie sú dotknuté vnútroštátne právne predpisy, v ktorých sa v súlade s právnymi systémami členských štátov vyžaduje, aby boli tieto dokumenty vyhotovené a osvedčené v náležitej právnej forme.

2. Členské štáty zaistia, aby sa v ich právnych predpisoch o zakladaní spoločností uvedených v prílohách II a IIB stanovoval postup na preskúmanie zákonnosti aktu o založení spoločnosti a jej stanov, ak predstavujú osobitný dokument. Členské štáty zaistia, aby sa preskúmanie zákonnosti vykonalo aj v prípade akejkoľvek zmeny týchto dokumentov.

Preskúmaním zákonnosti uvedeným v prvom pododseku sa overuje minimálne to, či:

a) sú splnené formálne požiadavky týkajúce sa aktu o založení a stanov, ak predstavujú osobitný dokument, a správne použitie vzorov uvedených v článku 13h, ak sa použili;

b) je zahrnutý minimálny povinný obsah;

c) sú splnené hmotnoprávne požiadavky a

d) sa v súlade s vnútroštátnym právom zabezpečil vklad, či už splatením peňažného vkladu alebo poskytnutím nepeňažného vkladu.

3. Ak sa pri zakladaní spoločností uvedených v prílohe IIB alebo v čase ich zápisu vo vnútroštátnom práve nevyžaduje vypracovanie aktu o založení a stanov, súčasťou postupu na preskúmanie zákonnosti je formálna a vecná kontrola dokumentov alebo údajov, ktoré vnútroštátne právo vyžaduje na účely žiadosti o zápis do registra takýchto spoločností.

4. Odseky 1, 2 a 3 sa uplatňujú na postupy, ktoré sú úplne online, ako aj na postupy, ktoré nie sú úplne online.“

6. V hlave I sa názov kapitoly III nahrádza takto:

„**Postupy online a iné postupy (založenie, zápis do registra a podávanie), zverejňovanie a registre**“

7. Článok 13 sa nahrádza takto:

„*Článok 13*

Rozsah pôsobnosti

Koordinačné opatrenia stanovené v tomto oddiele a v oddiele 1A sa vzťahujú na zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia členských štátov týkajúce sa foriem spoločností uvedených v prílohe II, a ak je to špecifikované, na formy spoločností uvedené v prílohách I, IIA a IIB.“

8. V článku 13a sa dopĺňajú tieto body:

„7. ‚materská spoločnosť‘ je spoločnosť, ktorá kontroluje jednu alebo viacero dcérskych spoločností;

8. ‚konečná materská spoločnosť‘ je materská spoločnosť, ktorú nekontroluje iná spoločnosť;

9. ‚materská spoločnosť na medzistupni‘ je materská spoločnosť, ktorá sa spravuje právom členského štátu, ktorá nie je kontrolovaná inou spoločnosťou spravovanou právom členského štátu a ktorá nie je konečnou materskou spoločnosťou;

10. ‚dcérska spoločnosť‘ je spoločnosť kontrolovaná materskou spoločnosťou;

11. ‚skupina‘ je konečná materská spoločnosť a všetky jej dcérske spoločnosti;

12. ‚vyššie overenie‘ je formálna náležitosť osvedčenia pravosti podpisu osoby vykonávajúcej verejnú funkciu na dokumente, ako aj funkcie, na základe ktorej podpisujúca osoba konala, a prípadne pravosti pečate alebo odtlačku pečiatky na dokumente;

13. ‚podobná formálna náležitosť‘ je pridanie osvedčenia stanoveného v dohovore o apostile.“

9. V článku 13b ods. 1 sa dopĺňa toto písmeno:

„c) európska peňaženka digitálnej identity stanovená v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1183 (*).

(*) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1183 z 11. apríla 2024, ktorým sa mení nariadenie (EÚ) č. 910/2014, pokiaľ ide o zriadenie európskeho rámca digitálnej identity (Ú. v. EÚ L, 2024/1183, 30.4.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2024/1183/oj).“

10. Článok 13c sa mení takto:

a) v odseku 2 sa dopĺňa tento pododsek:

„Prvý pododsek tohto odseku sa uplatňuje bez toho, aby boli dotknuté pravidlá o preventívnej kontrole uvedenej v článku 10.“;

b) v odseku 3 sa dopĺňa tento pododsek:

„Prvý pododsek tohto odseku sa uplatňuje bez toho, aby boli dotknuté články 16b, 16c, 16d a 16g.“

11. Článok 13f sa mení takto:

a) dopĺňa sa toto písmeno:

„e) pravidlá uvedené v článku 15 týkajúce sa podávania zmien dokumentov a údajov v registroch uvedených v článku 16 a udržiavania aktuálnosti týchto dokumentov a údajov.“;

b) dopĺňa sa tento odsek:

„Členské štáty zabezpečia, aby údaje uvedené v prvom odseku zahŕňali *mutatis mutandis* aj údaje v súvislosti so spoločnosťami uvedenými v prílohe IIB.“

12. Článok 13g sa mení takto:

a) vkladá sa tento odsek:

„2a. Členské štáty zabezpečia, aby sa v prípade, že spoločnosť uvedená v prílohe II alebo IIB zakladá spoločnosť v inom členskom štáte, od uvedenej spoločnosti nevyžadovalo poskytnutie dokumentov a údajov relevantných pre postup založenia, ktoré sú k dispozícii v registri členského štátu, v ktorom je táto spoločnosť zapísaná do registra. Členské štáty zabezpečia, aby register členského štátu, v ktorom sa spoločnosť zakladá, vyhľadal takéto dokumenty a údaje prostredníctvom výmeny informácií cez systém prepojenia registrov uvedený v článku 22. Uvedený register môže vyhľadať osvedčenie spoločnosti EÚ podľa článku 16b. Register členského štátu, v ktorom sa spoločnosť zakladá, môže mať tiež priamy prístup k dokumentom a údajom, ktoré sú dostupné v systéme prepojenia registrov cez portál alebo v registri členského štátu, v ktorom je zapísaná zakladajúca spoločnosť.

Ak je akýkoľvek orgán alebo osoba alebo subjekt podľa vnútroštátneho práva poverený zaoberať sa akýmkoľvek aspektom založenia spoločnosti a na výkon takejto úlohy sú potrebné dokumenty a údaje uvedené v prvom pododseku, register členského štátu, v ktorom sa spoločnosť zakladá, poskytne tomuto orgánu, osobe alebo subjektu na požiadanie dokumenty a údaje vyhľadané podľa prvého pododseku, pokiaľ takéto dokumenty a údaje nie sú bezplatne prístupné verejnosti prostredníctvom systému prepojenia registrov.“;

b) odsek 3 sa mení takto:

i) písmeno d) sa nahrádza takto:

„d) požiadavky na overenie zákonnosti predmetu podnikania alebo činnosti spoločnosti v súlade s vnútroštátnym právom;“

ii) písmeno e) sa nahrádza takto:

„e) požiadavky na overenie zákonnosti obchodného mena spoločnosti v súlade s vnútroštátnym právom;“

c) v odseku 4 sa vypúšťa písmeno a).

13. V článku 13h ods. 2 sa prvý pododsek nahrádza takto:

„Členské štáty zabezpečia, aby vzory uvedené v odseku 1 tohto článku mohli navrhovatelia použiť ako súčasť postupu na založenie spoločnosti online uvedeného v článku 13g.“

14. Článok 13j sa mení takto:

a) v odseku 1 sa prvá veta nahrádza takto:

„Členské štáty zabezpečia, aby bolo možné podať dokumenty a údaje vrátane ich akejkoľvek zmeny online do registra, v ktorom je spoločnosť zapísaná. Táto požiadavka sa vzťahuje aj na spoločnosti uvedené v prílohe IIB.“;

b) odsek 4 sa nahrádza takto:

„4. Článok 10 ods. 1, 2 a 3 a článok 13g ods. 2, 3, 4 a 5 sa uplatňujú *mutatis mutandis* na podávanie dokumentov a údajov online. Článok 10 ods. 1, 2 a 3 sa uplatňuje na dokumenty a údaje uvedené v uvedenom článku.“

15. Vkladá sa tento článok:

„*Článok 13k*

Iné formy zakladania spoločností a podávania dokumentov a údajov

1. Pravidlá stanovené v článku 13c, článku 13g ods. 2a, článku 13g ods. 3 písm. a), d), e) a f), článku 13g ods. 4 písm. b) a c), článku 13g ods. 5 a 7 a článku 28a ods. 5a sa uplatňujú *mutatis mutandis* na formy zakladania spoločností uvedených v prílohách II a IIB, ktoré nie sú úplne online.

V prípade takýchto iných foriem zakladania spoločností členské štáty zaistia, aby sa stanovili pravidlá overovania totožnosti navrhovateľov.

2. Článok 10 ods. 1, 2 a 3 a článok 13g ods. 2, 3, 4 a 5 sa uplatňujú *mutatis mutandis* na akúkoľvek formu podávania dokumentov a údajov, ktorá nie je úplne online, spoločnosťami uvedenými v prílohách II a IIB. Článok 10 ods. 1, 2 a 3 sa uplatňuje na dokumenty uvedené v uvedenom článku.“

16. Článok 14 sa mení takto:

a) názov článku 14 sa nahrádza takto:

„*Dokumenty a údaje, ktoré majú zverejňovať kapitálové spoločnosti*“;

b) dopĺňa sa toto písmeno:

„l) predmet podnikania alebo činnosti spoločnosti, opisujúci jej hlavnú činnosť alebo činnosti, ktorý možno vyjadriť pomocou príslušného kódu štatistickej klasifikácie ekonomických činností v Európskom spoločenstve (NACE), ak sa takýto kód používa na účely registra podľa uplatniteľného vnútroštátneho práva a ak sa tento predmet zapisuje do vnútroštátneho registra.“

17. Vkladá sa tento článok:

„*Článok 14a*

Dokumenty a údaje, ktoré majú zverejňovať osobné spoločnosti

Členské štáty prijmú opatrenia potrebné na zabezpečenie toho, aby formy osobných spoločností uvedené v prílohe IIB povinne zverejňovali aspoň tieto dokumenty a údaje:

a) obchodné meno osobnej spoločnosti;

b) právnu formu osobnej spoločnosti;

c) sídlo osobnej spoločnosti alebo rovnocenný údaj;

d) registračné číslo osobnej spoločnosti;

e) maximálnu výšku ručenia alebo vkladu každého komanditistu, ak sa tieto údaje zapisujú do vnútroštátneho registra;

f) akt o založení a stanovy, ak predstavujú osobitný dokument, ak sa podanie týchto dokumentov do registra vyžaduje podľa vnútroštátneho práva;

g) všetky zmeny dokumentov uvedených v písmene f) vrátane akéhokoľvek predĺženia doby, na ktorú bola osobná spoločnosť založená, ak je táto doba obmedzená;

h) po každej zmene aktu o založení spoločnosti alebo stanov uvedených v písmene f) úplný text aktu o založení spoločnosti alebo stanov v platnom znení;

i) údaje o spoločníkoch, riaditeľoch alebo iných štatutárnych zástupcoch, ktorí sú oprávnení zastupovať osobnú spoločnosť voči tretím osobám a v súdnych konaniach, a údaje o tom, či sú tieto osoby oprávnené zastupovať osobnú spoločnosť samostatne alebo či sú povinné konať spoločne, alebo ak to nie je uplatniteľné, údaje o povahe a rozsahu oprávnenia spoločníkov, riaditeľov alebo iných zástupcov zastupovať osobnú spoločnosť, ako aj ich údaje;

j) ak sa líšia od údajov uvedených v písmene i), údaje o spoločníkoch s neobmedzeným ručením a v prípade komanditných spoločností údaje o komanditistoch, ak sú údaje o komanditistoch verejne dostupné vo vnútroštátnom registri;

k) účtovné doklady za každý finančný rok, ktorých zverejnenie sa vyžaduje v súlade so smernicami 86/635/EHS, 91/674/EHS a 2013/34/EÚ;

l) likvidácia osobnej spoločnosti, ak sa tento údaj zapisuje do vnútroštátneho registra;

m) každé rozhodnutie súdu o neplatnosti osobnej spoločnosti, ak sa tieto údaje zapisujú do vnútroštátneho registra;

n) údaje o likvidátoroch a ich právomociach, ak sa tieto údaje zapisujú do vnútroštátneho registra, pokiaľ tieto právomoci výslovne a výhradne nevyplývajú zo zákona alebo zo stanov osobnej spoločnosti;

o) ukončenie likvidácie a v členských štátoch, v ktorých má výmaz z registra právne dôsledky, aj takýto výmaz z registra, ak sa tieto údaje zapisujú do vnútroštátneho registra.“

18. Článok 15 sa nahrádza takto:

„*Článok 15*

Aktualizované registre

1. Členské štáty zavedú postupy na zabezpečenie aktualizácie dokumentov a údajov o spoločnostiach uvedených v prílohách II a IIB, ktoré sa uchovávajú v registroch uvedených v článku 16.

2. V postupoch uvedených v odseku 1 sa prinajmenšom stanoví, aby:

a) akékoľvek zmeny dokumentov a údajov týkajúcich sa spoločností uvedených v prílohách II a IIB boli podané do registra v lehote nepresahujúcej 15 pracovných dní odo dňa vykonania týchto zmien; táto lehota sa neuplatňuje na zmeny účtovných dokladov uvedených v článku 14 písm. f) a článku 14a písm. k);

b) sa akékoľvek zmeny dokumentov a údajov týkajúcich sa spoločností uvedených v prílohách II a IIB zadali do registra a zverejnili v súlade s článkom 16 ods. 3 do 10 pracovných dní odo dňa splnenia všetkých formálnych náležitostí, ktoré sú potrebné na podanie týchto zmien vrátane doručenia všetkých dokumentov a údajov a ktoré sú v súlade s vnútroštátnym právom; vo výnimočných prípadoch sa táto lehota môže predĺžiť o päť pracovných dní;

c) registre mohli na účely overenia konkrétnych údajov o spoločnosti konzultovať s inými príslušnými orgánmi alebo registrami v medziach procesného rámca stanoveného vnútroštátnym právom.

3. Členské štáty zavedú postupy, ktorými bude možné v prípade pochybností overiť, či spoločnosti uvedené v prílohách II a IIB spĺňajú požiadavky na to, aby v ňom boli i naďalej zapísané. Pravidlá, ktorými sa riadia tieto postupy, zahŕňajú možnosť, aby spoločnosť príslušné údaje v primeranej lehote opravila, zabezpečujú, aby sa aktuálny stav spoločnosti, napríklad či je zrušená, vymazaná z registra, zlikvidovaná, rozpustená, či je v insolvenčnom konaní, ekonomicky aktívna alebo neaktívna, a to v zmysle vymedzení vo vnútroštátnom práve, ak sa stav zapisuje do vnútroštátneho registra, v registri zodpovedajúcim spôsobom aktualizoval, a v odôvodnených prípadoch zahŕňajú možnosť výmazu spoločností z registra v súlade s vnútroštátnym právom.“

19. Článok 16 sa mení takto:

a) odsek 1 sa nahrádza takto:

„1. V každom členskom štáte sa v centrálnom registri, obchodnom registri alebo v registri spoločností (ďalej len ‚register') založí spis pre každú zo spoločností uvedených v prílohách II a IIB, ktorá je v ňom zapísaná.

Členské štáty zabezpečia, aby spoločnosti uvedené v prílohách II a IIB mali európsky jedinečný identifikačný znak (ďalej len ‚EUID'), uvedený v bode 9 prílohy k vykonávaciemu nariadeniu Komisie (EÚ) 2021/1042 (*), ktorým sa umožní ich jednoznačná identifikácia v komunikácii medzi registrami prostredníctvom systému prepojenia registrov zriadeného v súlade s článkom 22 (ďalej len ‚systém prepojenia registrov'). EUID pozostáva aspoň z prvkov umožňujúcich identifikáciu členského štátu, v ktorom sa nachádza register, vnútroštátneho registra pôvodu a čísla spoločnosti v danom registri, a v prípade potreby pozostáva aj z prvkov na zabránenie chybám v identifikácii.

(*) Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) 2021/1042 z 18. júna 2021, ktorým sa stanovujú pravidlá uplatňovania smernice Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2017/1132, pokiaľ ide o technické špecifikácie a postupy pre systém prepojenia registrov, a ktorým sa zrušuje vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) 2020/2244 (Ú. v. EÚ L 225, 25.6.2021, s. 7).";

b) dopĺňa sa tento odsek:

„7. Odseky 2 až 6 tohto článku sa uplatňujú na všetky dokumenty a údaje uvedené v článku 14a."

20. V článku 16a sa dopĺňajú tieto odseky:

„5. Členské štáty zabezpečia, aby elektronické kópie a výpisy z dokumentov a údajov poskytnutých registrom boli zlučiteľné s európskou peňaženkou digitálnej identity stanovenou v nariadení (EÚ) 2024/1183.

6. Tento článok sa uplatňuje *mutatis mutandis* na kópie všetkých dokumentov a údajov uvedených v článku 14a alebo na akúkoľvek ich časť."

21. Vkladajú sa tieto články:

„*Článok 16b*

Osvedčenie spoločnosti EÚ

1. Členské štáty zabezpečia, aby registre vydávali osvedčenia spoločnosti EÚ týkajúce sa spoločností uvedených v prílohách II a IIB. Osvedčenie spoločnosti EÚ sa uznáva vo všetkých členských štátoch ako dostatočný dôkaz v čase vydania osvedčenia o založení spoločnosti aj o údajoch uvedených v odsekoch 2 a 3 tohto článku, ktoré sú uložené v registri, v ktorom je spoločnosť zapísaná.

2. Osvedčenie spoločnosti EÚ pre kapitálové spoločnosti uvedené v prílohe II obsahuje tieto údaje:

a) obchodné meno či mená spoločnosti;

b) právnu formu spoločnosti;

c) registračné číslo spoločnosti a členský štát, v ktorom je zapísaná v registri;

d) EUID spoločnosti;

e) sídlo spoločnosti;

f) korešpondenčnú adresu spoločnosti, ako napríklad jej e-mailovú alebo poštovú adresu;

g) dátum zápisu spoločnosti do registra;

h) v príslušnom prípade výšku upísaného základného imania spoločnosti;

i) aktuálny stav spoločnosti, napríklad či je zrušená, vymazaná z registra, zlikvidovaná, rozpustená, v insolvenčnom konaní, ekonomicky aktívna alebo neaktívna, a to v zmysle vymedzení vo vnútroštátnom práve, ak sa stav zapisuje do vnútroštátneho registra;

j) mená, priezviská a dátum narodenia alebo rovnocenný údaj, ak nie je dátum narodenia zapísaný vo vnútroštátnom registri, všetkých osôb, ktoré sú buď ako orgán, alebo ako členovia takéhoto orgánu oprávnené spoločnosťou, aby ju zastupovali voči tretím osobám a v súdnych konaniach, a informácie, či tieto osoby tak môžu robiť samostatne alebo musia konať spoločne.

k) ak sú osoby uvedené v písmene j) právnickými osobami, obchodné meno, právnu formu, EUID alebo ak sa EUID neuplatňuje, registračné číslo;

l) predmet podnikania alebo činnosti spoločnosti, opisujúci jej hlavnú činnosť alebo činnosti, ktorý je možné vyjadriť pomocou príslušného kódu štatistickej klasifikácie ekonomických činností v Európskom spoločenstve (NACE), ak sa takýto kód používa na účely registra podľa uplatniteľného vnútroštátneho práva a ak sa tento predmet zapisuje do vnútroštátneho registra;

m) dobu, na ktorú bola osobná spoločnosť založená, ak je táto doba obmedzená;

n) podrobnosti o webovom sídle spoločnosti, ak sa tieto údaje zapisujú do vnútroštátneho registra;

o) dátum vydania osvedčenia spoločnosti EÚ.

3. Osvedčenie spoločnosti EÚ pre osobné spoločnosti uvedené v prílohe IIB obsahuje údaje uvedené v odseku 2 tohto článku s výnimkou písmen e), h), j) a k).

Uvádzajú sa aj tieto údaje:

a) sídlo osobnej spoločnosti alebo rovnocenný údaj;

b) výška maximálneho ručenia alebo vkladu každého komanditistu, ak sa tieto údaje zapisujú do vnútroštátneho registra;

c) mená, priezviská a dátum narodenia alebo rovnocenný údaj, ak sa dátum narodenia nezapisuje do vnútroštátneho registra, spoločníkov, riaditeľov alebo iných štatutárnych zástupcov, ktorí sú oprávnení zastupovať spoločnosť voči tretím osobám a v súdnych konaniach, alebo ak to nie je uplatniteľné, údaje o povahe a rozsahu oprávnenia spoločníkov, riaditeľov alebo iných zástupcov zastupovať osobnú spoločnosť, ako aj ich údaje;

d) ak sú osoby uvedené v písmene c) právnickými osobami, obchodné meno, právna forma, EUID, alebo ak sa EUID neuplatňuje, registračné číslo;

e) ak sa údaje líšia od údajov uvedených v písmenách c) a d), mená, priezviská a dátum narodenia alebo rovnocenný údaj, ak dátum narodenia nie je zapísaný vo vnútroštátnom registri, spoločníkov s neobmedzeným ručením a v prípade komanditných spoločností údaje o komanditistoch, ak sú údaje o komanditistoch prístupné verejne vo vnútroštátnom registri.

f) ak sú osoby uvedené v písmene e) právnickými osobami, obchodné meno, právna forma, EUID, alebo ak sa EUID neuplatňuje, registračné číslo.

4. Členské štáty zabezpečia, aby bolo možné osvedčenie spoločnosti EÚ získať z registra na základe žiadosti podanej registru elektronicky alebo v papierovej forme.

Členské štáty zabezpečia, aby bolo možné elektronickú verziu osvedčenia spoločnosti EÚ získať aj prostredníctvom systému prepojenia registrov.

5. Členské štáty zabezpečia, aby každá spoločnosť uvedená v prílohe II alebo IIB mohla bezplatne získať svoje osvedčenie spoločnosti EÚ v elektronickej forme, pokiaľ to vážne nepoškodí financovanie vnútroštátnych registrov. V každom prípade musí mať každá spoločnosť možnosť získať svoje osvedčenie spoločnosti EÚ bezplatne aspoň raz za kalendárny rok.

Ak je získanie osvedčenia spoločnosti EÚ, či už v elektronickej alebo papierovej forme spoplatnené, nesmie poplatok presiahnuť administratívne náklady na vyhotovenie osvedčenia vrátane nákladov na vývoj a údržbu registrov.

6. Členské štáty zabezpečia, aby osvedčenie spoločnosti EÚ poskytnuté registrom v elektronickej forme bolo autentifikované prostredníctvom dôveryhodných služieb, ako sa uvádzajú v nariadení (EÚ) č. 910/2014, aby sa zaručilo, že ich poskytol register a že jeho obsah je vernou kópiou údajov v držbe registra alebo že je v súlade s údajmi, ktoré register obsahuje. Osvedčenie spoločnosti EÚ musí byť tiež zlučiteľné s európskou peňaženkou digitálnej identity stanovenou v nariadení (EÚ) 2024/1183.

7. Členské štáty zabezpečia, aby osvedčenie spoločnosti EÚ, ktoré register poskytuje v papierovej forme, obsahovalo dátum vydania, ako aj pečať alebo odtlačok pečiatky registra alebo rovnocenné prostriedky autentifikácie s cieľom osvedčiť, že jeho obsah je vernou kópiou údajov v držbe registra alebo že je v súlade s údajmi, ktoré register obsahuje, a aby obsahovalo jedinečné protokolárne alebo identifikačné číslo alebo podobný prvok, ktorý umožňuje elektronické overenie pôvodu a pravosti dokumentu.

8. Komisia uverejní na Európskom portáli elektronickej justície (ďalej len ‚portál') viacjazyčný vzor osvedčenia spoločnosti EÚ vo všetkých úradných jazykoch Únie.

Článok 16c

Digitálna plná moc EÚ

1. Členské štáty zabezpečia, aby spoločnosti uvedené v prílohách II a IIB mohli na účely vykonávania postupov v rozsahu pôsobnosti tejto smernice v inom členskom štáte, najmä pokiaľ ide o zakladanie spoločností, zápis pobočiek do registra alebo rušenie pobočiek, cezhraničné premeny, zlúčenia a splynutia a rozdelenia, použiť vzor digitálnej plnej moci EÚ v súlade s týmto článkom na splnomocnenie osoby zastupovať spoločnosť.

Digitálna plná moc EÚ sa vyhotovuje, mení alebo odvoláva v súlade s vnútroštátnymi požiadavkami. Takéto vnútroštátne požiadavky na vypracúvanie, zmeny alebo odvolávanie digitálnej plnej moci EÚ zahŕňajú aspoň overenie, vykonávané súdmi, notármi alebo inými príslušnými orgánmi, totožnosti, právnej spôsobilosti a oprávnenia zastupovať spoločnosť osoby, ktorá plnú moc udeľuje, mení alebo odvoláva.

Členské štáty zabezpečia, aby sa digitálna plná moc EÚ autentifikovala prostredníctvom dôveryhodných služieb, ako sa uvádzajú v nariadení (EÚ) č. 910/2014, a aby jej udelenie, zmena alebo odvolanie bolo zlučiteľné s používaním európskej peňaženky digitálnej identity stanovenej v nariadení (EÚ) 2024/1183.

2. Digitálna plná moc EÚ sa uznáva ako dôkaz toho, že poverená osoba je oprávnená zastupovať spoločnosť, ako je uvedené v dokumente.

3. Členské štáty môžu požadovať, aby sa digitálna plná moc EÚ, akákoľvek jej zmena a každé jej odvolanie podávali do registra. V takom prípade poplatky účtované za získanie prístupu k informáciám o digitálnej plnej moci EÚ nepresiahnu administratívne náklady naň vrátane nákladov na vývoj a údržbu registrov.

4. Komisia prostredníctvom vykonávacích aktov uvedených v článku 24 ods. 2 písm. e) stanoví vzor digitálnej plnej moci EÚ, ktorý obsahuje aspoň dátové polia o rozsahu zastúpenia, osobe oprávnenej zastupovať spoločnosť a druhu zastúpenia. Komisia uverejní uvedený vzor na portáli vo všetkých úradných jazykoch Únie.

Článok 16d

Oslobodenie od vyššieho overenia a akýchkoľvek podobných formálnych náležitostí

1. Ak sa kópie a výpisy z dokumentov a údajov poskytnuté a osvedčené ako verné kópie registrom vrátane úradných prekladov majú predložiť v inom členskom štáte, členské štáty zabezpečia, aby boli oslobodené od všetkých foriem vyššieho overenia a akejkoľvek podobnej formálnej náležitosti.

Prvý pododsek sa uplatňuje na elektronické kópie a výpisy z dokumentov a údajov vrátane úradných prekladov, ktoré boli autentifikované v súlade s článkom 16a ods. 4. Uplatňuje sa aj na kópie a výpisy z dokumentov a údajov, vrátane úradných prekladov, v papierovej forme, ktoré obsahujú dátum ich vydania, ako aj pečať alebo odtlačok pečiatky registra alebo rovnocenný prostriedok autentifikácie, a obsahujú jedinečné protokolárne alebo identifikačné číslo alebo podobný prvok, ktorý umožňuje elektronické overenie pôvodu a pravosti dokumentu.

2. Členské štáty zabezpečia, aby osvedčenie spoločnosti EÚ vydané v súlade s článkom 16b, digitálna plná moc EÚ uvedená v článku 16c a osvedčenia predchádzajúce premene, zlúčeniu alebo splynutiu a rozdeleniu zaslané v súlade s článkami 86n, 127a a 160n boli oslobodené od všetkých foriem vyššieho overenia a akejkoľvek podobnej formálnej náležitosti.

3. Ak sa notárske listiny, administratívne dokumenty, ich overené kópie a úradné preklady vydané v členskom štáte v súvislosti s postupmi patriacimi do rozsahu pôsobnosti tejto smernice majú predložiť v inom členskom štáte, členské štáty zabezpečia, aby boli oslobodené od všetkých foriem vyššieho overenia a akejkoľvek podobnej formálnej náležitosti.

Prvý pododsek sa uplatňuje na elektronické notárske listiny, administratívne dokumenty, ich overené kópie a úradné preklady, ak boli autentifikované prostredníctvom dôveryhodných služieb, ako sa uvádzajú v nariadení (EÚ) č. 910/2014. Uplatňuje sa aj na notárske listiny, administratívne dokumenty, ich overené kópie a úradné preklady v papierovej forme, ak obsahujú jedinečné protokolárne alebo identifikačné číslo alebo podobný prvok, ktorý umožňuje elektronické overenie pôvodu a pravosti dokumentu.

Článok 16e

Ochranné opatrenia v prípade odôvodnených pochybností o pôvode alebo pravosti

1. Ak orgány v inom členskom štáte, ktorým boli predložené kópie a výpisy z dokumentov a údajov poskytnuté a osvedčené ako verné kópie registrom v súlade s článkom 16d ods. 1 alebo osvedčenie spoločnosti EÚ vydané v súlade s článkom 16b, majú odôvodnené pochybnosti týkajúce sa pôvodu alebo pravosti vrátane pochybností o pravosti pečate alebo odtlačku pečiatky, alebo ak majú dôvod domnievať sa, že dokument bol sfalšovaný alebo s ním bolo manipulované, môžu predložiť žiadosť o informácie kontaktnému miestu:

a) prislúchajúcemu k registru, ktorý poskytol kópie a výpisy z dokumentov a údajov alebo vydal osvedčenie spoločnosti EÚ, alebo

b) prislúchajúcemu k registru členského štátu, v ktorom sídli orgán, v ktorom boli dané kópie a výpisy z dokumentov a údajov alebo osvedčenie spoločnosti EÚ predložené; tento register prostredníctvom systému prepojenia registrov overí pravosť týchto kópií a výpisov z dokumentov a údajov a osvedčenia spoločnosti EÚ v registri, ktorý ich poskytol alebo vydal.

Členské štáty oznámia Komisii príslušné kontaktné miesta.

2. V žiadostiach o informácie uvedených v odseku 1 sa uvedú dôvody, pre ktoré orgán pochybuje o pôvode alebo pravosti kópií a výpisov z dokumentov a údajov alebo osvedčenia spoločnosti EÚ, najmä v prípadoch, keď orgán nemôže autentifikovať kópiu alebo výpis z dokumentov a údajov alebo osvedčenie spoločnosti EÚ prostredníctvom metód elektronického overenia. Ku každej žiadosti sa priloží dotknutá kópia alebo výpis z dokumentu a údajov alebo osvedčenie spoločnosti EÚ zaslané elektronicky.

Žiadosti, ktoré nespĺňajú požiadavky stanovené v tomto odseku, sa bez preskúmania zamietnu a orgán, ktorý žiadosť predložil, je o zamietnutí informovaný prostredníctvom kontaktného miesta.

3. Kontaktné miesta odpovedajú na žiadosti o informácie podané podľa odseku 1 v lehote nepresahujúcej päť pracovných dní.

4. Žiadajúci orgán môže rozhodnúť, že neuzná kópie a výpisy z dokumentov a údajov alebo osvedčenie spoločnosti EÚ len vtedy, ak ich pôvod alebo pravosť nepotvrdí register, od ktorého žiadal údaje podľa odseku 2. V takom prípade žiadajúci orgán bez zbytočného odkladu a najneskôr do 10 pracovných dní od doručenia odpovede od kontaktného miesta oznámi toto rozhodnutie tým, ktorí predložili takéto dokumenty a údaje alebo osvedčenie spoločnosti EÚ.

Článok 16f

Ochranné opatrenia v prípade odôvodnených pochybností o podvode alebo zneužívaní

1. Ak je to odôvodnené verejným záujmom s cieľom zabrániť zneužívaniu alebo podvodom, orgány v inom členskom štáte môžu výnimočne a na individuálnom základe, ak majú opodstatnené dôvody na podozrenie zo zneužitia alebo podvodu, odmietnuť akceptovať dokumenty alebo údaje o spoločnosti z registra v inom členskom štáte ako dôkaz o zápise spoločnosti do registra alebo o pokračovaní jej existencie, alebo ako dôkaz o konkrétnych údajoch o spoločnosti, ktoré sú predmetom podozrenia zo zneužitia alebo podvodu.

2. V prípadoch uvedených v odseku 1 orgány nahliadnu do registra, ktorý dokument alebo údaje poskytol. Ak dokument alebo údaje nie sú akceptované v členskom štáte v súlade s týmto článkom, orgány informujú register, ktorý takýto dokument alebo údaje poskytol.

3. Týmto článkom nie je dotknuté uplatňovanie článku 16 ods. 5 ani možnosť príslušných orgánov upozorniť register, z ktorého dokument alebo údaje pochádzajú, ak sa domnievajú, že dokument alebo údaje, ktoré im boli poskytnuté, by mohli obsahovať neúmyselné chyby, chyby v písaní alebo iné zjavné chyby s cieľom usilovať sa o ich možnú opravu pred tým, ako sa začnú odvolávať na tento dokument alebo údaje, a to aj v prípade zápisov do ich vlastného registra.

Článok 16g

Oslobodenie od povinnosti prekladu

1. Členské štáty sa usilujú nepožadovať preklad kópií alebo výpisov z dokumentov poskytnutých registrom iného členského štátu, a to aj v situáciách uvedených v článku 13g ods. 2a a článku 28a ods. 5a, keď je možné získať prístup ku konkrétnym potrebným údajom o spoločnosti a nahliadnuť do nich:

a) v osvedčení spoločnosti EÚ uvedenom v článku 16b alebo

b) prostredníctvom systému prepojenia registrov a údaje sú identifikovateľné použitím vysvetľujúcich názvov uvedených v článku 18.

2. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 1, ak sa majú akty o založení spoločnosti a stanovy, ak predstavujú osobitný dokument, a ostatné dokumenty, ktoré poskytuje register, predložiť v inom členskom štáte, členské štáty zabezpečia, aby sa úradný preklad vyžadoval len vtedy, keď je to opodstatnené vzhľadom na účel, na ktorý sa má dokument použiť, napríklad splnenie požiadavky na povinné zverejňovanie informácií alebo predloženie dokumentu v súdnom konaní, a keď je to nevyhnutne potrebné.

3. Tento článok sa uplatňuje bez toho, aby boli dotknuté články 21 a 32.“

22. Článok 17 sa mení takto:

a) odsek 2 sa nahrádza takto:

„2. Členské štáty poskytnú informácie vyžadované na zverejnenie na portáli v súlade s pravidlami a technickými požiadavkami portálu.“;

b) dopĺňa sa tento odsek:

„4. Tento článok sa uplatňuje aj na údaje o osobných spoločnostiach uvedené v článku 14a.“

23. Článok 18 sa nahrádza takto:

„*Článok 18*

Sprístupnenie elektronických kópií dokumentov a údajov

1. Elektronické kópie dokumentov a údajov uvedených v článkoch 14 a 14a sa prostredníctvom systému prepojenia registrov sprístupnia aj verejnosti. Členské štáty môžu sprístupniť aj dokumenty a údaje uvedené v článkoch 14 a 14a v prípade iných foriem spoločností, ako sú formy uvedené v prílohách II a IIB.

Článok 16a ods. 3, 4 a 5 sa uplatňuje *mutatis mutandis* na elektronické kópie dokumentov a údajov sprístupnených verejnosti prostredníctvom systému prepojenia registrov.

2. Členské štáty zabezpečia, aby dokumenty a údaje uvedené v článkoch 14 a 14a, článku 19 ods. 2, článku 19a ods. 2 a článku 19b boli dostupné prostredníctvom systému prepojenia registrov v štandardnom formáte správ a prístupné elektronicky. Členské štáty takisto zabezpečia, aby sa dodržiavali minimálne normy bezpečnosti prenosu údajov.

3. Komisia zabezpečí službu vyhľadávania spoločností zapísaných do registra v členských štátoch vo všetkých úradných jazykoch Únie, aby sa prostredníctvom portálu sprístupnili:

a) dokumenty a údaje uvedené v článkoch 14 a 14a, v článku 19 ods. 2, článku 19a ods. 2 a článku 19b, a to aj v prípade iných foriem spoločností, ako sú formy uvedené v prílohách II a IIB, ak sú tieto dokumenty a údaje sprístupnené členskými štátmi;

a. a.) dokumenty a údaje uvedené v článkoch 86g, 86n, 86p, 123, 127a, 130, 160g, 160n a 160p;

b) vysvetľujúce názvy k týmto údajom a druhom uvedených dokumentov, a to vo všetkých úradných jazykoch Únie.

4. Členské štáty zabezpečia, aby sa prostredníctvom systému prepojenia registrov verejnosti sprístupnili mená, priezviská a dátum narodenia alebo rovnocenný údaj, ak sa dátum narodenia nezapisuje do vnútroštátneho registra, osôb uvedených v článku 14 písm. d), článku 14a písm. i) a j), článku 19 ods. 2 písm. g), článku 19a ods. 2 písm. g), článku 30 ods. 1 písm. e) a článku 36 ods. 4 písm. f), ak sú takéto osoby fyzickými osobami.

Ak sú osoby uvedené v prvom pododseku tohto odseku právnickými osobami, prostredníctvom systému prepojenia registrov sa verejnosti sprístupňuje obchodné meno spoločnosti, jej právna forma, jej EUID, alebo ak sa EUID neuplatňuje, jej registračné číslo.

5. Členské štáty zabezpečia, aby sa prostredníctvom systému prepojenia registrov verejnosti sprístupnili mená, priezviská a dátum narodenia alebo rovnocenný údaj, ak dátum narodenia nie je zapísaný vo vnútroštátnom registri, osôb uvedených v článku 3 smernice 2009/102/ES, ak sú takéto osoby fyzickými osobami.

Ak sú osoby uvedené v prvom pododseku tohto odseku právnickými osobami, prostredníctvom systému prepojenia registrov sa verejnosti sprístupňuje obchodné meno spoločnosti, jej právna forma, jej EUID, alebo ak sa EUID neuplatňuje, jej registračné číslo.

6. Členské štáty zabezpečia, aby registre, orgány alebo osoby či subjekty oprávnené podľa vnútroštátneho práva zaoberať sa akýmikoľvek aspektmi postupov patriacich do rozsahu pôsobnosti tejto smernice, neuchovávali osobné údaje prenášané prostredníctvom systému prepojenia registrov na účely článkov 13g, 28a a 30a, pokiaľ sa v práve Únie alebo vo vnútroštátnom práve nestanovuje inak.“

24. Článok 19 sa mení takto:

a) názov sa nahrádza takto:

„*Poplatky za dokumenty a údaje, pokiaľ ide o kapitálové spoločnosti*“;

b) v odseku 2 sa dopĺňa toto písmeno:

„i) priemerný počet zamestnancov spoločnosti počas finančného roka, ak sa vo vnútroštátnych právnych predpisoch vyžaduje, aby sa takéto informácie sprístupnili v účtovnej závierke spoločnosti, a to od okamihu, keď sú takéto informácie extrahovateľné vo forme údajov.“;

c) odsek 4 sa nahrádza takto:

„4. Členské štáty sa môžu rozhodnúť, že údaje uvedené v písmenách d), f) a i) sa majú poskytovať bezplatne len orgánom iných členských štátov.“

25. Vkladajú sa tieto články:

„*Článok 19a*

Poplatky za dokumenty a údaje, pokiaľ ide o osobné spoločnosti

1. Poplatky účtované za získanie dokumentov a údajov uvedených v článku 14a prostredníctvom systému prepojenia registrov nesmú presiahnuť s tým spojené administratívne náklady vrátane nákladov na vývoj a údržbu registrov.

2. Členské štáty zabezpečia, aby prostredníctvom systému prepojenia registrov boli bezplatne k dispozícii tieto dokumenty a údaje týkajúce sa spoločností uvedených v prílohe IIB:

a) obchodné meno a právna forma osobnej spoločnosti;

b) sídlo osobnej spoločnosti zapísané v registri a členský štát, v ktorom je zapísaná v registri;

c) registračné číslo osobnej spoločnosti a jej EUID;

d) podrobnosti o webovom sídle osobnej spoločnosti, ak sa tieto údaje zapisujú do vnútroštátneho registra;

e) aktuálny stav osobnej spoločnosti, napríklad či je zrušená, vymazaná z registra, zlikvidovaná, rozpustená, ekonomicky aktívna alebo neaktívna, a to v zmysle vymedzení vo vnútroštátnom práve, ak sa stav zapisuje do vnútroštátneho registra;

f) predmet podnikania alebo činnosti osobnej spoločnosti, ak sa zapisuje do vnútroštátneho registra;

g) údaje o spoločníkoch, riaditeľoch alebo iných štatutárnych zástupcoch, ktorí sú oprávnení zastupovať osobnú spoločnosť voči tretím osobám a v súdnych konaniach, a údaje o tom, či osoby oprávnené zastupovať osobnú spoločnosť môžu konať samostatne alebo či sú povinné konať spoločne, alebo ak to nie je uplatniteľné, údaje o povahe a rozsahu oprávnenia spoločníkov, riaditeľov alebo iných zástupcov zastupovať osobnú spoločnosť, ako aj ich údaje;

h) údaje o akejkoľvek pobočke založenej osobnou spoločnosťou v inom členskom štáte vrátane obchodného mena, registračného čísla, EUID a členského štátu, v ktorom je pobočka zapísaná v registri.

3. Výmena informácií prostredníctvom systému prepojenia registrov je pre registre bezplatná.

4. Členské štáty môžu rozhodnúť, že údaje uvedené v odseku 2 písm. d) a f) sa majú poskytovať bezplatne len orgánom iných členských štátov.

Článok 19b

Informácie o skupinách spoločností

1. Členské štáty zabezpečia, aby v prípade skupín, pri ktorých sa od materských spoločností uvedených v prílohe II alebo IIB vyžaduje, aby zostavovali a zverejňovali konsolidované účtovné závierky v súlade s článkami 21 až 29 smernice 2013/34/EÚ, boli prostredníctvom systému prepojenia registrov bezplatne k dispozícii tieto údaje:

a) i) ak sa konečná materská spoločnosť spravuje právom členského štátu, obchodné meno, právna forma a EUID tejto konečnej materskej spoločnosti, ktorá zostavila konsolidovanú účtovnú závierku, a členský štát, v ktorom je zaregistrovaná, alebo

ii) ak sa konečná materská spoločnosť spravuje právom tretej krajiny, buď obchodné meno tejto konečnej materskej spoločnosti, ktorá zostavila konsolidovanú účtovnú závierku, tretia krajina, v ktorej je zapísaná do registra, a ak je k dispozícii, registračné číslo a názov registra, alebo alternatívne, ak konsolidovanú účtovnú závierku zostavila materská spoločnosť na medzistupni, obchodné meno, právna forma a EUID tejto materskej spoločnosti na medzistupni a členský štát, v ktorom je zapísaná do registra, a

b) i) za každú dcérsku spoločnosť, ktorá sa spravuje právom členského štátu, údaje požadované v článku 28 ods. 2 písm. a) bode i) smernice 2013/34/EÚ a v článku 19 ods. 2 písm. a) až c) a článku 19a ods. 2 písm. a) až c) tejto smernice a

ii) za každú dcérsku spoločnosť, ktorá sa spravuje právom tretej krajiny, údaje požadované v článku 28 ods. 2 písm. a) bode i) smernice 2013/34/EÚ; v tejto súvislosti údaje o sídle zahŕňajú tretiu krajinu, v ktorej má dcérska spoločnosť svoje sídlo, a ak je k dispozícii, aj registračné číslo a názov registra.

2. Členské štáty môžu stanoviť, že údaje uvedené v odseku 1 zahŕňajú podiel na základnom imaní, ktorý má v držbe konečná materská spoločnosť a každá z dcérskych spoločností.

3. Členské štáty zabezpečia, aby sa údaje uvedené v odsekoch 1 a 2 aktualizovali v súlade s novými údajmi zahrnutými v následných účtovných závierkach.“

26. V článku 21 sa dopĺňa tento odsek:

„5. Tento článok sa uplatňuje na článok 14a.“

27. V článku 22 sa dopĺňa tento odsek:

„7. V súlade s článkom 24 ods. 2 písm. f) Komisia zriadi prepojenia medzi systémom prepojenia registrov, prepojením registrov konečných užívateľov výhod stanoveným v článku 30 ods. 10 a článku 31 ods. 9 smernice Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2015/849 (*) a prepojením insolvenčných registrov stanoveným v článku 25 ods. 1 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2015/848 (**).

Vytvorením prepojení v súlade s prvým pododsekom sa nemenia ani neobchádzajú pravidlá a požiadavky týkajúce sa prístupu k dotknutým údajom stanovené podľa príslušných rámcov, ktorými sa zriaďujú dané registre a prepojenia.

(*) Smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2015/849 z 20. mája 2015 o predchádzaní využívaniu finančného systému na účely prania špinavých peňazí alebo financovania terorizmu, ktorou sa mení nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 648/2012 a zrušuje smernica Európskeho parlamentu a Rady 2005/60/ES a smernica Komisie 2006/70/ES (Ú. v. EÚ L 141, 5.6.2015, s. 73).

(**) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2015/848 z 20. mája 2015 o insolvenčnom konaní (Ú. v. EÚ L 141, 5.6.2015, s. 19).“

28. V článku 24 sa prvý, druhý a tretí odsek stávajú prvým, druhým a tretím pododsekom nového odseku 1 a dopĺňa sa tento odsek:

„2. Prostredníctvom vykonávacích aktov prijme Komisia aj:

a) podrobný zoznam údajov a technických špecifikácií, ktorými sa vymedzia metódy získavania údajov medzi registrom zakladajúcej spoločnosti a registrom zakladanej spoločnosti, ako sa uvádza v článku 13g ods. 2a, a medzi registrom spoločnosti a registrom pobočky, ako sa uvádza v článku 28a ods. 5a;

b) podrobný zoznam údajov, podrobnosti týkajúce sa vysvetľujúcich názvov a technické špecifikácie, ktorými sa vymedzia údaje uvedené v článku 14a, článku 19 ods. 2, článku 19a ods. 2 a článku 19b, ktoré sa majú sprístupniť prostredníctvom systému prepojenia registrov;

c) technické normy a taxonómiu pre dokumenty a údaje, ktoré sa majú podávať v súlade s článkom 16 ods. 6, s prihliadnutím na technické normy, ktoré sa už používajú v registroch členských štátov;

d) technické špecifikácie vrátane zlučiteľnosti s európskou peňaženkou digitálnej identity stanovenou v nariadení (EÚ) 2024/1183, ako aj taxonómiu a viacjazyčný vzor osvedčenia spoločnosti EÚ uvedeného v článku 16b tejto smernice;

e) technické špecifikácie vrátane zlučiteľnosti s európskou peňaženkou digitálnej identity stanovenou v nariadení (EÚ) 2024/1183, ako aj taxonómiu a viacjazyčný vzor digitálnej plnej moci EÚ uvedenej v článku 16c tejto smernice;

f) technické špecifikácie a podrobný zoznam údajov, ktorými sa vymedzuje vzájomná prístupnosť medzi prepojeniami uvedenými v článku 22 ods. 7, čo zahŕňa používanie jedinečného identifikačného znaku spoločností prideleného v súlade s článkom 16;

g) technické špecifikácie a podrobný zoznam údajov, ktorými sa vymedzuje overenie uvedené v článku 16e ods. 1 písm. b).

Komisia prijme vykonávacie akty uvedené v prvom pododseku do 31. júla 2026. Uvedené vykonávacie akty sa prijmú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 164 ods. 2.“

29. V článku 26 sa dopĺňa tento odsek:

„Tento článok sa uplatňuje *mutatis mutandis* na spoločnosti uvedené v prílohe IIB.“

30. Článok 28 sa nahrádza takto:

„*Článok 28*

Sankcie

Členské štáty stanovia účinné, primerané a odrádzajúce sankcie aspoň v prípade:

a) nezverejnenia dokumentov a údajov vyžadovaných v článkoch 14 a 14a;

b) nepodania zmien v lehote stanovenej v článku 15 ods. 2 písm. a);

c) vynechania povinných údajov stanovených v článku 26 v obchodných dokumentoch alebo na webovom sídle spoločnosti.

Členské štáty prijmú všetky opatrenia potrebné na zabezpečenie presadzovania sankcií uvedených v prvom odseku.“

31. Článok 28a sa mení takto:

a) v odseku 4 sa písmeno c) nahrádza takto:

„c) overenie zákonnosti dokumentov a údajov predložených pri zápise pobočky do registra s výnimkou dokumentov a údajov získaných z registra spoločnosti v súlade s odsekom 5a;“

b) v odseku 5 sa vypúšťa prvý pododsek;

c) vkladá sa tento odsek:

„5a. Členské štáty zabezpečia, aby sa v prípade, že spoločnosť uvedená v prílohe II alebo IIB zapisuje do registra pobočku v inom členskom štáte, od uvedenej spoločnosti nevyžadovalo poskytnutie dokumentov a údajov relevantných pre postup zápisu do registra, ktoré sú k dispozícii v registri členského štátu, v ktorom je táto spoločnosť zapísaná do registra. Členské štáty zabezpečia, aby register členského štátu, v ktorom sa pobočka zapisuje, vyhľadal tieto dokumenty a informácie prostredníctvom výmeny informácií cez systém prepojenia registrov. Uvedený register môže vyhľadať osvedčenie spoločnosti EÚ podľa článku 16b. Register členského štátu, v ktorom sa pobočka zapisuje, môže tiež získať priamy prístup k dokumentom a údajom, ktoré sú prístupné v systéme prepojenia registrov cez portál alebo v registri členského štátu, v ktorom je zapísaná spoločnosť zapisujúca pobočku.

Ak je akýkoľvek orgán alebo osoba alebo subjekt podľa vnútroštátneho práva poverený zaoberať sa akýmkoľvek aspektom zápisu pobočky a na výkon takejto úlohy sú potrebné dokumenty a údaje uvedené v prvom pododseku, register členského štátu, v ktorom sa pobočka zapisuje, poskytne tomuto orgánu, osobe alebo subjektu na požiadanie získané dokumenty a údaje podľa prvého pododseku, pokiaľ takéto dokumenty a údaje nie sú bezplatne prístupné verejnosti prostredníctvom systému prepojenia registrov.“

32. V článku 28b ods. 1 sa prvá veta nahrádza takto:

„1. Členské štáty zabezpečia, aby sa podávanie dokumentov a údajov uvedených v článku 30 alebo akýchkoľvek ich zmien mohlo vykonať online v súlade s článkom 15 ods. 2 písm. a) a b).“

33. V článku 30 ods. 2 sa vypúšťa písmeno c).

34. V článku 36 sa dopĺňajú tieto odseky:

„3. Dokumenty a údaje uvedené v článku 37 sa sprístupnia verejnosti prostredníctvom systému prepojenia registrov. Článok 18 a článok 19 ods. 1 sa uplatňujú *mutatis mutandis*.

4. Členské štáty zabezpečia, aby prostredníctvom systému prepojenia registrov boli bezplatne k dispozícii aspoň tieto dokumenty a údaje:

a) obchodné meno spoločnosti a obchodné meno pobočky, ak sa odlišuje od obchodného mena spoločnosti;

b) právna forma spoločnosti;

c) právo štátu, ktorým sa spoločnosť spravuje;

d) ak sa to stanovuje v práve, ktorým sa daná spoločnosť spravuje, register, v ktorom je spoločnosť zapísaná, a registračné číslo spoločnosti v uvedenom registri;

e) adresa pobočky;

f) údaje osôb, ktoré sú oprávnené zastupovať spoločnosť voči tretím osobám a v súdnych konaniach:

— ako orgán spoločnosti zriadený na základe zákona alebo ako členovia takéhoto orgánu,

— ako stáli zástupcovia spoločnosti pre činnosti pobočky;

uvedie sa rozsah právomocí osôb oprávnených zastupovať spoločnosť, ako aj to, či uvedené osoby môžu zastupovať spoločnosť jednotlivo alebo či musia konať spoločne;

g) jedinečný identifikačný znak pobočky v súlade s odsekom 5.

5. Členské štáty uplatňujú článok 29 ods. 4 *mutatis mutandis* na pobočky spoločností z tretích krajín.“

35. Článok 40 sa nahrádza takto:

„*Článok 40*

Sankcie

Členské štáty stanovia účinné, primerané a odrádzajúce sankcie pre prípad, že nedôjde k zverejneniu stanovenému v článkoch 29, 30, 31, 36, 37 a 38 a že v obchodných listoch a objednávkach nie sú uvedené povinné údaje stanovené v článkoch 35 a 39.

Členské štáty prijmú všetky opatrenia potrebné na zabezpečenie presadzovania uvedených sankcií.“

36. Vkladá sa príloha IIB, ako sa uvádza v prílohe k tejto smernici.

Článok 3

Podávanie správ a preskúmanie

1. Komisia do 31. júla 2032 vykoná hodnotenie tejto smernice a predloží správu s hlavnými zisteniami Európskemu parlamentu, Rade a Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru.

Členské štáty poskytnú Komisii informácie potrebné na vypracovanie uvedenej správy, pričom jej poskytnú najmä údaje týkajúce sa odseku 2.

2. V správe Komisie sa okrem iného vyhodnotia ďalej uvedené záležitosti, pričom osobitná pozornosť sa venuje faktorom, ktoré podporujú používanie digitálnych nástrojov a procesov v kontexte takýchto záležitostí alebo od tohto používania odrádzajú:

a) praktické skúsenosti s používaním osvedčenia spoločnosti EÚ vrátane jeho rozširovania, pokiaľ ide o počet vydaných osvedčení spoločnosti EÚ, jeho bezplatnú dostupnosť a vplyv na spoločnosti, registre alebo orgány;

b) praktické skúsenosti s využívaním digitálnej plnej moci EÚ;

c) praktické skúsenosti s obmedzovaním formálnych náležitostí pre spoločnosti v cezhraničných situáciách;

d) účinnosť preventívnych kontrol a kontrol zákonnosti zavedených a vykonávaných členskými štátmi pri zabezpečovaní vysokej úrovne správnosti a spoľahlivosti údajov o spoločnostiach a potreba väčšej transparentnosti v súvislosti s takýmito údajmi;

e) potreba a uskutočniteľnosť bezplatného sprístupnenia väčšieho množstva údajov, než sa vyžaduje v článku 19 ods. 2 a článku 19a ods. 2 smernice (EÚ) 2017/1132, a v náležitých prípadoch než sa stanovuje podľa článku 19 ods. 4 a článku 19a ods. 4 uvedenej smernice, ako aj potreba a uskutočniteľnosť zabezpečenia voľného prístupu k takýmto údajom;

f) vykonávanie požiadaviek na sprístupnenie údajov pre osobné spoločnosti podľa článku 14a smernice (EÚ) 2017/1132, najmä pokiaľ ide o údaje, ktoré sa musia zverejňovať len vtedy, keď sa zapisujú do vnútroštátneho registra.

3. Komisia takisto posúdi:

a) potenciál cezhraničnej interoperability medzi systémom prepojenia registrov a inými systémami, ktoré poskytujú mechanizmy na spoluprácu medzi príslušnými orgánmi;

b) či sú potrebné dodatočné opatrenia na riešenie potrieb osôb so zdravotným postihnutím pri ich prístupe k údajom o spoločnostiach, ktoré poskytujú registre;

c) či by sa mal rozsah pôsobnosti ustanovení o údajoch o skupinách spoločností rozšíriť na iné kategórie alebo druhy skupín a iné subjekty, či by sa malo verejnosti sprístupňovať viac údajov o skupinách a či a ako by sa mala štruktúra skupiny vizuálne znázorniť prostredníctvom systému prepojenia registrov;

d) či by do rozsahu pôsobnosti tejto smernice mali byť zahrnuté družstvá v súlade s ustanoveniami o osobných spoločnostiach uvedenými v prílohe IIB, pričom sa zohľadnia osobitné vlastnosti družstiev.

4. Komisia takisto posúdi, či by sa údaje o mieste administratívneho ústredia a hlavnom mieste podnikateľskej činnosti mali zverejňovať vo vnútroštátnom registri a či by sa mali sprístupňovať prostredníctvom systému prepojenia registrov, ako aj to, ako vymedziť tieto pojmy s cieľom zabezpečiť ich jednotné chápanie v celej Únii.

5. K správe sa v príslušnom prípade pripojí návrh na ďalšiu zmenu smernice (EÚ) 2017/1132.

Článok 4

Transpozícia

1. Členské štáty do 31. júla 2027 prijmú a uverejnia zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou. Bezodkladne o tom informujú Komisiu.

2. Členské štáty uplatňujú opatrenia uvedené v odseku 1 od 31. júla 2028.

3. Bez ohľadu na odseky 1 a 2 tohto článku členské štáty uvedú do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s článkom 19 ods. 2 písm. i) smernice (EÚ) 2017/1132 a článkom 19b uvedenej smernice do 1. augusta 2028 a uplatňujú tieto ustanovenia od 1. augusta 2029.

4. Členské štáty uvedú priamo v prijatých opatreniach uvedených v odseku 1 alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravia členské štáty.

5. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátneho práva, ktoré prijmú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

Článok 5

Nadobudnutie účinnosti

Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom nasledujúcim po jej uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Článok 6

Adresáti

Táto smernica je určená členským štátom.

V Bruseli 19. decembra 2024

Za Európsky parlament	*Za Radu*
predsedníčka	*predseda*
R. METSOLA	BÓKA J.

PRÍLOHA

„PRÍLOHA IIB

FORMY SPOLOČNOSTÍ UVEDENÉ V ČLÁNKOCH 7, 10, 13, 13f, 13g, 13j, 13k, 14a, 15, 16, 16b, 16c, 18, 19a, 26 a 28a

— v Belgicku:	société en nom collectif/ vennootschap onder firma, société en commandite/ commanditaire vennootschap;
— v Bulharsku:	събирателно дружество, командитно дружество;
— v Česku:	veřejná obchodní společnost, komanditní společnost;
— v Dánsku:	interessentskab, kommanditselskab;
— v Nemecku:	offene Handelsgesellschaft, Kommanditgesellschaft;
— v Estónsku:	täisühing, usaldusühing;
— v Írsku:	comhpháirtíocht theoranta, limited partnership;
— v Grécku:	ομόρρυθμη εταιρεία, ετερόρρυθμη εταιρεία;
— v Španielsku:	sociedad colectiva, sociedad comanditaria simple;
— vo Francúzsku:	société en nom collectif, société en commandite simple;
— v Chorvátsku:	javno trgovačko društvo, komanditno društvo;
— v Taliansku:	società in nome collettivo, società in accomandita semplice;
— na Cypre:	ομόρρυθμος συνεταιρισμός, ετερόρρυθμος συνεταιρισμός;
— v Lotyšsku:	pilnsabiedrība, komandītsabiedrība;
— v Litve:	tikroji ūkinė bendrija, komanditinė ūkinė bendrija;
— v Luxembursku:	société en nom collectif, société en commandite simple;
— v Maďarsku:	közkereseti társaság, betéti társaság;

— na Malte:	soċjetà f'isem kollettiv/partnership en nom collectif, soċjetà in akkomandita/partnership en commandite;
— v Holandsku:	vennootschap onder firma, commanditaire vennootschap;
— v Rakúsku:	offene Gesellschaft, Kommanditgesellschaft;
— v Poľsku:	spółka jawna, spółka komandytowa;
— v Portugalsku:	sociedade em nome coletivo, sociedade em comandita simples;
— v Rumunsku:	societatea în nume colectiv, societatea în comandită simplă;
— v Slovinsku:	družba z neomejeno odgovornostjo, komanditna družba;
— na Slovensku:	verejná obchodná spoločnosť, komanditná spoločnosť;
— vo Fínsku:	avoin yhtiö, kommandiittiyhtiö;
— vo Švédsku:	handelsbolag, kommanditbolag.“